

*République algérienne démocratique et populaire*

*Ministère de l'enseignement supérieur*

*Et de la recherche scientifique*

*Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel -pôle de Tassoust-*



*Faculté des lettres et des langues*

*Département des lettres et de langue française*

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Spécialité : sciences du langage**

*Les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales chez les écoliers de la 5<sup>ème</sup> année primaire*

*Cas : l'école primaire DIABI AMMAR D'EL-KENNAR NOUCHFI*

**Présenté par :**

*SIFFOUR Hassina*

*DJADOUR Asma*

**Sous la direction de :**

*M. SISSAOUI Abdelaziz*

**Membres du jury :**

*1. Examineur : Ayad Abderahmane (M.A.A)*

*2. Rapporteur : SISSAOUI Abdelaziz (M.C.B)*

*3. Président : Radjeh Abelwahab (M.A.A)*

**Année universitaire :2017/2018**



*République algérienne démocratique et populaire*

*Ministère de l'enseignement supérieur*

*Et de la recherche scientifique*

*Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel -pôle de Tassoust-*



*Faculté des lettres et des langues*

*Département des lettres et de langue française*

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Spécialité : sciences du langage**

*Les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales chez les écoliers de la 5<sup>ème</sup> année primaire*

*Cas : l'école primaire DIABI AMMAR D'EL-KENAR NOUCHFI*

**Présenté par :**

*SIFFOUR Hassina*

*DJADOUR Asma*

**Sous la direction de :**

*M. SISSAOUI Abdelaziz*

**Membres du jury :**

*1. Examineur : Ayad Abderahmane (M.A.A)*

*2. Rapporteur : SISSAOUI Abdelaziz (M.C.B)*

*3. Président : Radjeh Abelwahab (M.A.A)*

**Année universitaire :2017/2018**

## *Remerciements*

*Avant tout, nous remercions Dieu, le tout-puissant qui nous a donné la force et le courage pour réaliser ce travail.*

*Nous adressons nos sincères remerciements à notre directeur de recherche monsieur **Sissaoui Abdelaziz**, pour ses conseils, ses aides et ses encouragements, Son savoir a permis de nous montrer les démarches d'un travail de recherche.*

*Nous remercions chaleureusement les membres de jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer notre travail*

*Nos sincères remerciements vont aussi à tous les enseignants qui ont contribué à notre formation de licence et de master, leurs savoirs nous ont permis d'acquérir de nouvelles connaissances.*

*Nous remercions le directeur de l'école qui nous a facilité la tâche des enregistrements.*

*Merci*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail :*

*A Mon père qui m'a encouragé tout au long de ma vie.*

*A ma mère, celle qui m'a donné la vie et la tendresse que Dieu  
l'accueille en son vaste paradis.*

*A toutes mes chères sœurs : Saliha, Yamina, Hayat, Rachida  
et Yazida.*

*A tous mes chers frères : Mohammed, Belcacem, Imad,  
Ibrahim et Youcef.*

*A mes belles sœurs : Samira, Imane, Maroi et Abla.*

*A mes beaux-frères : Sedik, Nacir et Salah.*

*A mes nièces : Hiba, Ikram, Ines, Nardjas et Loudjine.*

*A mes neveux : Ayoub, Abd-elbassat, Yasser, Nourdine, Abd-  
samad, Azzadine, Zakaria et Iyad.*

*A mes cousines Noussaiba et Khaoula*

*A toutes mes amies : Asma, Besma, Soumia, Aicha, Ahlem,  
Nedjat, Radia et Souhila, Aziza, Hassiba et Imane.*

*A toutes les personnes qui m'ont connue de près ou de loin.*

*Hassina*

## *Dédicace :*

*Je dédie ce modeste travail :*

*\*A ma chère mère : la source inépuisable de mon espoir et de mon bonheur, la flamme de mes jours pour sa tendresse, son amour et sa patience.*

*\*A mon père : l'exemple de ma vie, pour son soutien, ses sacrifices et toutes les valeurs qu'il a su m'inculper.*

*\*A mes précieuses sœurs : Yasmine, Fouzia, Widad, Malika, Ibtissame, Lamia, Amel pour leur aide et leurs encouragements.*

*\*A mes chers frères : Mohammed-Cherif et Aïmed pour leurs encouragements.*

*\*A mes grands-mères : Drifa et cherifa, pour leur prière et leur amour.*

*\*A toute ma belle famille*

*\*A mes meilleures amies : Bessma, Soumia, Aïcha, Ahlem, Nahla et bien sûr ma collègue Hassina.*

*\*A mon homme idéal : mon fiancé Boualem, celui qui s'est toujours sacrifié pour me voir heureuse et à toute sa famille surtout ma belle-mère Salima.*

*\*A toute personne qui m'a accompagné durant mon parcours d'étude et qui m'a donné le courage et la patience pour continuer ma recherche.*

**ASMA**

## Table des matières

<b>Introduction générale.....</b>	<b>10</b>
-----------------------------------	-----------

### **PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE**

#### **Chapitre 1 : les principes phonologiques**

1-1 définition de la phonétique.....	14
1-2 domaines de la phonétique.....	14
1-2-1 Phonétique acoustique ou (expérimentale).....	14
1-2-2 Phonétique auditive ou perceptive.....	15
1-2-3 Phonétique articulatoire ou (physiologique).....	15
1-3 Alphabet phonétique international.....	15
1-4 Transcription phonétique.....	16
1-5 Organes d'articulation .....	17
1-6 Système phonologique du français.....	19
1-6-1 Système vocalique français.....	19
1-6-2 Critères articulatoires des voyelles.....	20
1-6-3 Voyelle antérieure et voyelle postérieure.....	20
1-6-4 Voyelle arrondie et voyelle écartée.....	20
1-6-5 Voyelle fermée et voyelle ouverte.....	21
1-6-6 Voyelle orale et voyelle nasale .....	22

#### **Chapitre 2 : Etude contrastives des deux langues**

2-1 Système phonologique de l'arabe .....	24
2-2 Différence entre les deux systèmes phonologiques.....	25
2-2-1 Points communs entre Les deux systèmes phonologiques.....	25
2-2-2 Points différents entre les deux systèmes phonologiques.....	25

2-3 L'interférence.....	26
2-3-1 Types d'interférences.....	26
2-3-1-1 Interférence syntaxique.....	27
2-3-1-2 Interférence lexicale.....	27
2-3-1-3 Interférence phonémique.....	27

## **DEUXIEME PARTIE : CADRE PRATIQUE**

### **Chapitre 1 : méthodologie de la recherche**

1-1Description du public.....	31
1-2Description du corpus.....	31

### **Chapitre 2 : Analyse du corpus**

2-1Analyse qualitative.....	34
2-1-1 Analyse des erreurs des voyelles orales .....	34
2-1-1-1 Erreurs à l'initial du mot.....	34
2-1-1-2 Erreurs à l'intérieure du mot .....	36
2-1-1-3 Erreurs à la fin du mot .....	44
2-1-2Erreurs de prononciation des voyelles nasales.....	50
2-1-2-1 Erreurs à l'initial du mot.....	50
2-1-2-2 Erreurs à l'intérieur du mot .....	51
2-1-2-3 Erreurs à la fin du mot .....	52
2-1-3Erreurs de prononciation des voyelles orales.....	55
2-1-3-1Erreurs à l'initial du mot.....	55
2-1-3-2Erreurs à l'intérieur du mot.....	56
2-1-3-3Erreurs à la fin du mot.....	62
2-1-4Erreurs de prononciation des voyelles nasales.....	66



2-1-4-1 Erreurs à la fin du mot.....	66
2-1-5 Erreurs de prononciation des consonnes.....	68
2-2 Analyse quantitative des erreurs.....	71
2-2-1 Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales.....	71
2-2-1-1 Articulations fautives à l'initial du mot.....	71
2-2-1-2 prononciations fautives à l'intérieur du mot.....	72
2-2-1-3 Articulations fautives à la fin du mot.....	74
2-2-2 Taux d'erreurs de prononciation des voyelles nasales.....	75
2-2-3 Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales....	76
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>80</b>
<b>Liste des références bibliographiques.....</b>	<b>83</b>
<b>Liste des tableaux.....</b>	<b>86</b>
<b>Liste des figures.....</b>	<b>89</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>91</b>

# *Introduction Générale*

### Introduction générale

La phonétique, branche de la linguistique, est la discipline qui s'occupe de la production des sons et de l'articulation. Elle joue un rôle très important lors de la lecture car une fausse prononciation pourrait engendrer des difficultés au niveau de la réception. Malberg déclare :

*«L'enseignement des langues étrangères est [...] un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique. Celui qui veut apprendre à bien prononcer une langue étrangère, devra acquérir d'abord la maîtrise d'un grand nombre d'habitudes articulatoires nouvelles. Il doit s'habituer à articuler les sons étrangers exactement comme on le fait dans la langue en question et ne doit pas continuer à se servir des habitudes propres à sa langue maternelle »<sup>1</sup>*

Dans le cadre de l'enseignement, la phonétique occupe une place très importante. Dans la mesure où elle permet au sujet d'apprendre de s'approprier la langue étrangère.

Notre sujet de recherche s'inscrit dans le domaine de la phonétique, il s'intitule ***les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire***, cas de l'école DIABI AMMAR à EL-KENNAR. D'après notre expérience avec les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nous avons observé que ces élèves articulent mal les voyelles orales et nasales, c'est pourquoi nous avons opté pour cette recherche.

Pour mener notre recherche, nous avons sélectionné un échantillon de 20 élèves de sexe différent et nous leur avons demandé de lire deux textes tirés du manuel scolaire : le premier s'intitule « ***le sucre*** » et le deuxième « ***la pollution des océans*** ». Nous leur avons demandé de lire tout le premier texte et le premier paragraphe du deuxième texte. Par la suite nous les avons enregistrés pour nous permettre de relever leurs erreurs de prononciation. Nous avons choisi ces élèves comme échantillon de notre étude, car ils sont censés acquérir les règles qui concernent l'articulation.

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons fait des enregistrements sonores pour nous aider à analyser la production des sons chez les élèves, puis nous avons transcrit

---

<sup>1</sup>MALBERG. B, *La phonétique*. Paris : PUF (que sais-je ?), 1954, p122.

les erreurs de ces élèves en nous nous inspirant de l'alphabet phonétique international (API).

Notre objectif à travers cette étude est de relever les erreurs de prononciation commises par chaque élève, justifier les défaillances articulatoires et expliquer leurs origines.

Dans le cadre de l'apprentissage où la phonétique occupe une place très importante, pour justifier les erreurs commises par les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nous nous sommes posé la question suivante : *Comment peut-on justifier les défaillances articulatoires chez les élèves de a 5<sup>ème</sup> année primaire ?*

Cette question principale implique deux sous questions :

-pourquoi les élèves confondent-ils entre les sons ?

-les défaillances articulatoires résultent- elles du système des deux langues ?

Afin de justifier les défaillances chez les élèves, nous avons émis les hypothèses suivantes :

-l'influence de la langue maternelle aurait un impact négatif sur la production du son chez les élèves.

-les élèves confondraient entre les sons français car ils n'ont pas encore intériorisé les sons de langue française.

Nous avons organisé notre travail de recherche en deux parties :la première est théorique, elle est divisée en deux chapitres.Dans le premier, nous avons abordé les principes phonologiques de la langue française, dans le deuxième nous l'avons consacré à l'étude contrastive des deux langues.Le deuxième est la partie pratique est consacrée à l'analyse de notre corpus.

# *Cadre théorique*

# *Chapitre 01*

## *Les principes phonologiques*

## Introduction

Parler c'est s'exprimer et transmettre un message à un récepteur, Parler c'est aussi articuler les sons de la langue de manière claire et correcte.

Cette introduction nous amène à centrer notre réflexion sur le questionnement suivant :

-Comment l'être humain articule les sons de la langue ?

-De quelle façon il les produit ?

Dans ce chapitre, nous allons tenter de mettre en exergue les notions de base de la phonétique. Commençant par la définition, les différents domaines de la phonétique, l'alphabet phonétique international, la transcription phonétique, les organes de l'articulation et le système vocalique de la langue française.

### 1-1- Qu'est-ce que la phonétique ?

D'abord la phonétique répond à la question comment les gens parlent.

La phonétique est une branche de la linguistique qui étudie les sons utilisés dans la communication verbale. Le mot vient (du grec « *phone* » qui signifie la « voix », le « son »).<sup>1</sup> Selon Pierre Jaune Cuq la phonétique est : "*la discipline qui étudie la composante sonore d'une langue dans sa réalisation concrète, des points de vue acoustique, physiologique (articulatoire) et perceptif (auditif).*"<sup>2</sup>

Elle se subdivise en trois branches majeures :

### 1-2- Domaines de la phonétique

#### 1-2-1 Phonétique acoustique ou (expérimentale)

La phonétique expérimentale est une branche qui analyse les sons en tant que phénomène physique. Malberg affirme que « la phonétique expérimentale- ou instrumentale- nous renseigne sur le caractère objectif de phonème que, normalement, nous ne percevons

---

<sup>1</sup><https://fr.wikipedia.org/wiki/Phonétique>

<sup>2</sup>CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français*, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003, p194

que de façon subjective à l'aide de notre oreille»<sup>3</sup> c'est-à-dire elle examine les caractéristiques des sons du langage et plus précisément ce que nous percevons par l'oreille.

### 1-2-2- Phonétique auditive ou perceptive

Cette branche sert à décrire comment l'oreille humaine réagit aux stimuli acoustiques. Martin affirme que : « la phonétique auditive et perceptive décrit la réaction de l'oreille humaine aux stimuli acoustique utilisé dans les langues »<sup>4</sup> alors elle examine les phénomènes de perception des sons de l'homme dont l'oreille les distingue.

### 1-2-3- Phonétique articulatoire ou (physiologique)

Elle est considérée parmi les anciennes branches qui s'occupent des organes fondateurs de la production des sons humains. Elle décrit l'appareil phonatoire humain. Pour Martin la phonétique articulatoire « examine la production des sons humains à l'aide de l'appareil phonatoire.»<sup>5</sup>

### 1-3- Alphabet phonétique international (API)

L'alphabet phonétique international (API) est un alphabet utilisé pour la transcription phonétique des sons d'une langue donnée. L'API est consacré à couvrir la totalité des langues du monde. Développé par des phonéticiens britanniques et français sous les auspices de l'Association phonétique internationale, l'API « a été publié pour la première fois en 1888 dans le journal de l'association phonétique internationale.

La transcription phonétique en API consiste à découper la parole en segments sonores supposés atomiques, et à employer un symbole unique pour chacun de ceux-ci, en évitant les multi-grammes.<sup>6</sup>

<sup>3</sup>MALBERG, B, *La phonétique : P U F (que sais-je ?)*, Paris, 1954, p98.

<sup>4</sup>MARTIN, P.1996 : *Elément de phonétique ave applications au français*, Canada : Les Presse le L'Université Laval, p2.

<sup>5</sup>DUBOIS,J/GUESPIN,L/GIASMO,M/MARCELLESI,J.B et CHR/MEVEL, J.P : *Dictionnaire de linguistique, La Rousse*, p374.

<sup>6</sup><https://fr.m.wikiversity.org/w/index.php?title=Alphabetphonétiqueinternational&oldid=707000>



## 1-4- Transcription phonétique

Transcrire est le fait de récrire fidèlement un mot, une phrase ou un texte d'une langue donnée à l'aide de symboles. Il faut mettre les phonèmes entre crochets ou deux barres obliques. D'après le dictionnaire Linternaute la transcription phonétique est une : « transcription à l'écrit d'un texte ou d'un mot représentant sa sonorité par l'intermédiaire de symboles. »<sup>7</sup>

Tableau 1 : L'alphabet phonétique international<sup>8</sup>

<b>VOYELLES</b>	<b>CONSONNES</b>
[i] ami, souris, lit, nid, riz	[p] parent, petit
[e] clé, donner, nez	[t] tortue, tarte
[ɛ] mère, jamais, fer, trait	[k] carte, que, kilo, donc
[ə] maman, rat, vas, la	[b] bon, cabane
[ɑ] pâte, bas, pas	[d] divin, ardent
[o] fort, donner, copie	[g] garage, guéri, golf, guttural
[ɔ] dedo, mot, peau, dos, faux, cèle	[f] femme, faire, pharmacie, neuf
[u] mou, roue, genoux, clous, bout	[s] sable, celle, Impasse, poisson
[y] tôle, rue, but, culotte, abus	[ʃ] château, chalet, cruche
[ø] peu, deux, feu, jeu, peut, pneus	[v] voler, cave, active
[œ] peur, heure, fleur, meuble	[z] zéro, poison, rose
[ɔ̃] le, se, me, premier, semer	[ʒ] je, jaune, genou, gifle
[ɛ̃] fin, pain, plein, falm	[ʎ] lac, bal
[ɑ̃] dent, maman, dans, temps, enfant, banc	[ʁ] racine, air, finir
[ɔ̃] mon, font, fond, dont, ombre	[m] matin, commande
[ɑ̃] brun, lundi	[n] nager, année, ancienne
	[ɲ] compagnon, campagne
	[h] hé ! hop ! (exclamation)
	[ʔ] hockey, homard, hache
	[ŋ] dumping, holding, marketing
 <b>SEMI-CONSONNES</b>	
[j] pied, yeux, taille	
[w] oui, louer, clouer	
[ɥ] lui, huile, puits, lueur	

<sup>7</sup>[www.linternaute.fr](http://www.linternaute.fr)>Dictionnaire

<sup>8</sup><https://www.google.com.eg/#q=alphabet+phon%C3%A9tique>

## 1-5- Organes d'articulation

Commençons en bas. L'air nécessaire pour la production des sons sort des **poumons** et passe par la **trachée**. En haut de la trachée se trouve une boîte en cartilage qu'en appelle **le larynx**. Suspendues dans le larynx on trouve deux bandes de tissu élastiques, qu'en appelle **les cordes vocales** ou **la glotte**. Si les cordes vocales sont ouvertes, on entend un son **non-voisé** ou **sourd** comme [p]. Si elles se rapprochent et vibrent, on a un son **voisé** comme [v]. Au-dessus de la glotte se trouvent trois cavités : la cavité **pharyngale** ou **pharynx**, la **cavité buccale** et la **cavité nasale**. Entre le larynx et la cavité nasale se trouve une lame de tissu qu'en appelle le **voile du palais**. La cavité nasale se termine par le nez. Quand on respire normalement, l'air sort des poumons, par le voile du palais ouvrent et sort par le nez. Dans la cavité buccale on trouve **la langue**, qui se divise en **apex** et **dos**, **les dents supérieurs et inférieurs**, **les alvéoles**, derrière les dents supérieurs, le **palais dur** derrière les alvéoles, le palais mou derrière le palais dur. Autour de la bouche se trouve **la mâchoire**.<sup>9</sup>

E.SAPIR déclare :

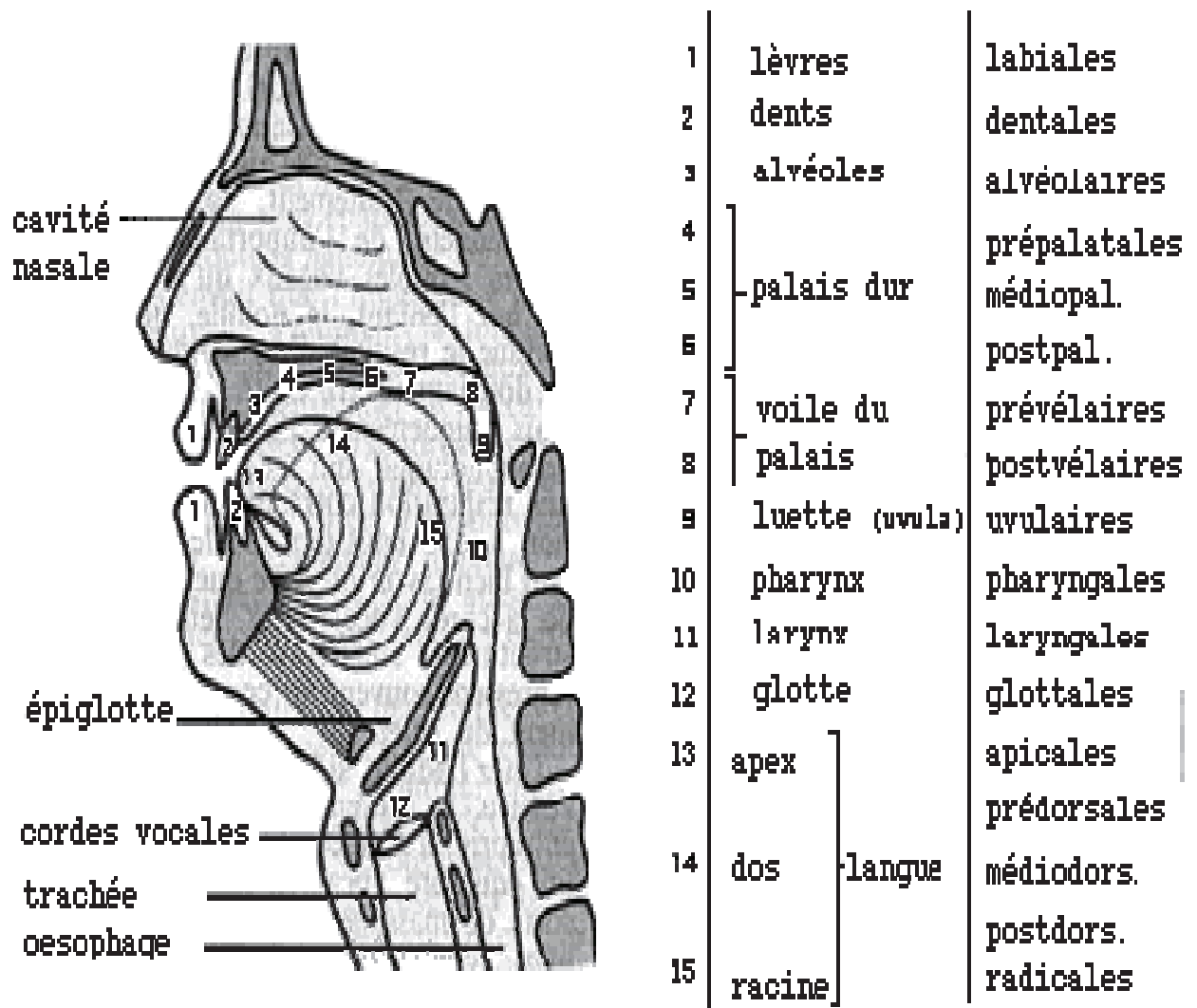
« Il n'y, à proprement parler, pas d'organe de la parole ; il y a seulement des organes qui sont fortuitement utiles à la production des sons du langage : les poumons, le larynx, le palais, le nez, la langue, les dents, et les lèvres, sont utilisés pour la parole, mais ne doivent pas être considérés comme les organes essentiels de la parole ».<sup>10</sup>

D'après lui les organes d'articulation ne sont pas spécifiques uniquement pour la production de la parole, mais ils ont d'autres fonctions.

Dans le schéma là-dessous, nous allons présenter tous les organes qui détaillent l'opération de la production des sons :

<sup>9</sup><http://post.queensu.ca/~lessardg/Cours/215/chap2.html#2.3>

<sup>10</sup>DUBOIS, J./GUESPIN, L./GIASMO, M./MARCELLESI, J. Bet CHR/MEVEL, J.P, ibid, p 361.

Figure 1 : Coupe sagittale schématique des organes de la parole<sup>11</sup>

*Coupe sagittale schématique des organes de la parole.*

*La représentation en trait plein correspond à la position de la langue pour l'articulation de [s] et celle en pointillé à l'articulation de [k].*

D'après L'Encyclopaedia Universalis

<sup>11</sup>Encyclopédie Universalis, p486

## 1-6- Système phonologique du français

Le système phonologique français est composé de 36 phonèmes :

- 17 phonèmes consonantiques qui remplacent les 20 consonnes de l'alphabet français : [b], [d], [f] [g], [ʃ], [ʒ], [k], [l], [m], [n], [p], [ʁ], [s], [t], [v], [ʁ] et [z]
- 16 phonèmes vocaliques, ils mettent en jeu les 6 voyelles de l'alphabet français, sont réparties en deux sortes :
  - a)- 12 phonèmes vocaliques oraux : [a], [ɑ], [ə], [e], [ɛ], [œ], [ø], [i], [o], [ɔ], [u] et [y].
  - b)- 04 phonèmes vocaliques nasales : [ɛ̃], [œ̃], [ɑ̃] et [ɔ̃].
- 03 semi-voyelles ou semi-consonnes : [j], [w] et [ɥ].

### 1-6-1- Système vocalique français

Le système vocalique du français est la totalité des voyelles que les français usent. Il se compose de 19 phonèmes qui sont répartis de trois sortes : les voyelles orales, les voyelles nasales et le triangle de voyelles.

Les voyelles sont définies comme étant :

« Les sons formés dans le pharynx par l'expiration de l'air des poumons qui fait vibrer les cordes vocales. Les sons se trouvent plus ou moins modifiés selon qu'ils s'échappent par la bouche seule ou par la bouche et le nez. Ils ne rencontrent aucun obstacle en s'échappant, au contraire de ce qui se passe pour les consonnes »<sup>12</sup>

C'est-à-dire que la production des phonèmes vocaliques oraux et nasals se réalise dans le larynx.

<sup>12</sup>Béchade, H-D, 1992 : Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain, Paris : presse universitaire de Français, 20-298p.

La voyelle est dite « tendue » si son articulation implique une tension particulière des muscles phonateurs. Par la notion de tension vocalique, on fait aussi référence au fait que les muscles restent en place lors de l'émission de la voyelle, qu'il n'y a pas de diphthongaison.<sup>13</sup>

En effet, sa production est déterminée par un libre accès de l'air dans les cavités placées au dessus de la glotte.

Les voyelles sont toutes sonores puisqu'elles font vibrer les cordes vocaliques. Elles sont utilisées pour noter les genres de sons.

### 1-6-2- Critères articulatoires des voyelles

Les voyelles sont réparties selon leurs traits articulatoires en quatre oppositions majeures : le lieu d'articulation, l'arrondissement ou la labialisation, le degré d'aperture et la nasalisation.

#### 1-6-2-1- Voyelle antérieure et voyelle postérieure

Les voyelles ne se réalisent pas toutes au même niveau de la cavité buccale. Certaines sont réalisées dans la partie antérieure (le bout de la langue se déplace vers l'avant de la bouche), d'autres dans la partie centrale, d'autres enfin dans la partie postérieures (le dos de la langue se masse dans l'arrière de la bouche). Elles sont classées de la manière suivante :

- 9 voyelles antérieures : [a], [ɛ], [e], [i], [œ], [ø], [ɛ̃], [œ̃], [y].

- Une seule voyelle centrale : [ə].

- 6 voyelles postérieures : [o], [ɔ], [ɑ], [ã], [ɔ̃], [u].

De cette classification des voyelles, nous remarquons que la globalité de ces voyelles sont des voyelles antérieures.

#### 1-6-2-2- Voyelle arrondie et voyelle écartée

La labialisation est la production des phonèmes vocaliques où les lèvres sont toujours très actives

<sup>13</sup> Caractéristique des voyelles françaises(2).pdf

Pour les voyelles arrondies les lèvres sont arrondies et projetées en avant : [ɑ], [ɔ], [Ø], [o], [œ], [ɔ], [u] et [y].

Pour les voyelles non-arrondies les lèvres sont écartées ou dans une position neutre : [a], [e], [ɛ] et [i].

### 1-6-2-3- Voyelle fermée et voyelle ouverte

Dans les voyelles fermées : [e], [Ø], [i], [u] et [y], la langue s'élève et nous avons un rétrécissement de la cavité buccale.

Dans les voyelles ouvertes : [a], [ɑ], [ɛ], [ɔ] et [œ], la langue est en repos ou peu élevée et nous avons une apertures dans la cavité buccale.

Position	Antérieures		Postérieures	
	Labiale			
Aperture	Ecartées	Arrondies	Ecartées	Arrondies
Très fermées	i (si)	u (su)		u (sou)
Fermées	e (ces)	E (ceux)		o (sceau) I (son)
Moyenne		e (ce)		
Ouverte	è (sel) C (brin)	F (seul) D (brun)		O (sol)
Très ouverte	a (patte)		A (pâte) B (pente)	

**Tableau 3 :** Les voyelles français classées selon leurs traits d'articulation<sup>14</sup>

<sup>14</sup>LEON, M/ LEAON, P, 1997 : *La prononciation du français*, Paris : coll. 128, NATHAN UNIVERSITE, p21.

### **1-6-2-4- Voyelle orale et voyelle nasale**

La nasalisation est la production d'un son de telle sorte que de l'air s'échappe par le nez durant la production du son par la bouche. Cela veut dire que la cavité nasale joue un rôle très important pour sortir le son par la bouche. Donc, les voyelles nasales sont produites par le passage de l'air dans les fosses nasales, et par le flux d'air continue qui passe en même temps par la bouche.<sup>15</sup>

### **Conclusion**

Dans ce chapitre, nous avons exposé brièvement les organes phonatoires, à l'œuvre des productions des sons de la langue, nous avons abordé aussi le système phonologique de la langue française pour connaître les organes responsables à l'articulation des sons.

---

<sup>15</sup><https://nousapprenons-blogspot.com/2008/10/voyelle-orales-vs-nasales.html?m=1>

<sup>18</sup> <http://wwwl.almakari.net/phonetique/producsions.htm>

# *Chapitre 02*

*Etude contrastive des deux  
langues*



## Introduction

Dans ce chapitre, nous avons mené une étude contrastive des deux systèmes phonologiques (arabe et français) pour tirer les points communs et les points différents entre ces deux langues, nous nous inspirons à la linguistique contrastive. Cette étude nous a permis de connaître les causes et les sources qui sont à l'origine des déficits articulatoires des voyelles orales et nasales.

La linguistique contrastive est une branche de la linguistique appliquée qui a pour objectif la comparaison des systèmes linguistiques des deux ou plusieurs langues.

La phonétique comparée est une branche de la linguistique contrastive qui s'intéresse à la comparaison de deux ou plusieurs langues au niveau de leur articulation phonémique comme il déclare MALBERG : « La phonétique comparée étudie, en les comparant, les sons qui apparaissent dans deux ou plusieurs langues »<sup>1</sup>

### 2-1 -Système phonologique de l'arabe

En Algérie, il y a deux systèmes linguistiques différents :

-L'arabe qui se compose de deux langues : arabe standard et arabe dialectale.

-Le français (langue étrangère).

La langue arabe contient 28 lettres qui sont toutes des consonnes :

ا - ب - ت - ث - ج - ح - خ - د - د - ر - ز - س - ش - ص - ض - ط - ظ - ع - غ - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ي

- L'arabe est une langue à consonnantique riche :

- 26 consonnes ;
- 2 semi-voyelles ou semi-consonnes ou bien voyelles intermédiaires, «waw» et «ya»
- Seulement 3 voyelles :

<sup>1</sup> DUBOIS, J/GUESPIN, L/GIACOMO, M/MARCELLESI, J.B et CHR/MEVEL, J.P : Dictionnaire de linguistique, Larousse, p373

- Les voyelles brèves : [a], [i] et [u], sont représentées par les signes diacritiques fatha, kassra et damma

- Les voyelles longues : [a:], [i:] et [u:], sont prolongées par les sons « alif », « ya » et « waw ».

IL existe d'autres signes diacritiques en arabe tels que : « sukoun » ou absence de voyelle et la « nunnation » ou redoublement des consonnes.

En résumé, nous récapitulons les informations annoncées au-dessus dans le tableau qui suit :

-Brèves:	[a]	[e]	[i]	[o]	[u]
-Longues:	[a:]	[é:]	[i:]	[o:]	[u:]
-Nunnation :	[an]	[èn]	[in]	[on]	[un]

**Tableau 03 :** Les voyelles arabes.

## 2-2- Différence entre les deux systèmes phonologiques (arabe et français)

### 2-2-1 -Points communs entre Les deux systèmes phonologiques

-Les deux systèmes phonologiques sont difficiles à prononcer certains sons de leurs alphabets phonétiques.

-Les deux systèmes contiennent :

-Les voyelles:[a], [i] et [u].

-Les consonnes: [b], [d], [f],[ʃ], [ʒ], [k], [l], [m], [n], [ʁ], [s], [t] et [z].

-Les semi-voyelles: [j] et [w].

### 2-2-2- Points différents entre les deux systèmes phonologiques

Tout d'abord, la langue arabe est une langue d'origine sémitique. Alors que la langue française est une langue d'origine latine des langues indo-européennes.

De plus, la langue française a une anticipation vocalique alors que la langue arabe à une anticipation consonantique.

En plus, le nombre des voyelles dans la langue française dépasse celui de la langue arabe. C'est pour cela, cette dernière est considérée comme une langue riche en consonnes(28) et pauvre en voyelles(3).

En outre, l'arabe comporte des consonnes qui n'existent pas en français tel que les sons / / et le français comporte des voyelles qui n'existent pas en arabe tel que les voyelles nasales [ã], [ẽ], [ɔ̃] et [œ̃], les voyelles orales : [y], [ø], [ɛ] et [œ] et les consonnes : [p], [v], [g] et [ŋ].

En fin, Le lieu d'articulation pour la majorité des voyelles françaises est antérieur par contre pour la langue arabe est postérieur.

## 2-3- L'interférence

L'interférence est un écart ou une déviation à la norme, quand deux langues différentes sont en contact. L'interférence linguistique est le fait de transférer et d'utiliser des éléments de la première langue dans une autre langue inconsciemment ou involontairement. Ce phénomène manifeste surtout chez les locuteurs qui ont une connaissance limitées des règles de la langue cible. Comme il déclare MACKEY : « L'interférence est l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on parle ou que l'on écrit ». <sup>2</sup>

### 2-3-1- Types d'interférences

L'interférence peut se manifester à toutes les règles linguistiques : morphologique, syntaxique, lexical et phonologiques. Selon Tabouret-keller :

*"Apprendre une langue seconde c'est se conformer à des nouvelles règles toujours tendance à utiliser des unités, des règles appartenant à la langue maternelle, c'est-à-dire à produire des interférences"* <sup>3</sup>

<sup>2</sup> William. F. MACKEY, bilinguisme et contact des langues, Edition Kilincksieck, Paris 1976

<sup>3</sup> Tabouret-Keller, citer par AMOROUAYACH, Essafia, synergie, Algérie n8,2009,p26, disponible sur:ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie8/titre.pdf

### 2-3-2- Interférence syntaxique

C'est le cas où l'individu organise la structure d'une phrase dans une langue B selon celle de la langue A qui est généralement sa langue maternelle. Selon MACKAY :

*« il ya interférence syntaxique lorsqu'il ya introduction dans la langue des bilingues d'unité et de combinaison de parties de discours, de catégories grammaticales et de morphèmes fonctionnels, provenant d'une autre langue ».*<sup>4</sup>

### 2-3-3- Interférence lexicale

Ce type consiste à remplacer un mot par un autre sensé avoir le même sens que le premier, selon Josiane Boutet et Geneviève Vermes :

*« L'interférence apparait remarquablement aussi au niveau du lexique, lorsqu'il y'a intrusion d'unité de L1 dans L2 l'apprenant ou le bilingue confirmé, peut utiliser un mot de sa langue dans l'autre langue ».*<sup>5</sup>

### 2-3-4- Interférence phonémique

Ce dernier type touche les unités et les structures en particulier de syllabation et d'articulation. Il est plus répondu à l'oral qu'à l'écrit.

Selon Blanc Michel :

*« Il y'a une interférence phonétique lorsque un bilingue utilise, dans la langue active, des sons de l'autre langue, elle est très fréquent chez les apprenant de la langue seconde, surtout lorsque l'apprentissage se fait à l'adolescence ou à l'âge adulte; elle permet souvent d'identifier comme tel un locuteur étranger »*<sup>6</sup>

<sup>4</sup>Mackey.W,1976,<http://www.imag.refer.org/thèse/Adelpartie1-CHAP.htm>

<sup>5</sup>VERMES. G et BOUTET.J, *pays multilingue*, Tome2, L'Harmattan, Paris, France, 1987, p111

<sup>6</sup>BLANC MICHEL ,1998 :178) [www.cairn.info/revue-les-cahiers-de-mediologie-1998-2- page-137.htm](http://www.cairn.info/revue-les-cahiers-de-mediologie-1998-2- page-137.htm)

**Conclusion**

Dans ce chapitre, nous avons fait la distinction entre les deux systèmes phonologiques (arabe et français) et nous avons présenté les types d'interférences à savoir l'interférence syntaxique, interférence phonémique, interférence lexicale.

*Cadre pratique*

# *Chapitre 01*

## *Méthodologie de la recherche*

## Introduction

Dans cette partie pratique, nous allons analyser les défaillances de prononciation chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire inscrits à l'école Diabi AMMAR ELKENNAR NOUCHFI.

Notre analyse s'appuie sur des enregistrements sonores des textes lus par ces écoliers. Nous leurs avons demandé de lire deux petits textes documentaires tirés du manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire.

Nous avons divisé cette partie en deux chapitres : le premier est consacré à la description du public, du corpus ; alors que dans le second est consacré à l'analyse du corpus.

### 1-1-Description du public

Nous avons choisi de mener notre recherche d'un échantillon composé de 20 élèves de sexe différent (9 filles et 11garçons). Ils sont scolarisés à l'école DIABI AMMAR dont l'âge varie entre 10 et 12 ans. Nous avons choisi ces élèves comme échantillon de notre étude car ces élèves sont au seuil de passer au cycle moyen. Ils sont sensés acquérir une bonne formation et des connaissances de base du système phonétique et phonologique de la langue française.

### 1-2- Description du corpus

Notre corpus s'appuie sur deux textes extraits du manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire ; le premier s'intitule « *le sucre* », le deuxième « *la pollution des océans* ». Nous avons demandé à 20 élèves de lire tout le premier texte qui contient 167 mots et le premier paragraphe du deuxième texte qui contient 56 mots pendant cinq séances de 45 minutes, puis nous avons relevé les erreurs de prononciation commises par chaque élève.

Après avoir terminé les enregistrements nous leurs avons distribué un questionnaire pour répondre à des questions qui nous permettent d'expliquer les erreurs de prononciation commises.



**Texte 1 :*****Le sucre***

Non les morceaux de sucre ne poussent pas dans les arbres. Pourtant il y a du sucre dans toutes les plantes mais sous forme liquide. il y en a dans les racines dans les tiges dans les feuilles et plus encore dans les fruits. il y en a aussi dans les fleurs. Regardent les abeilles comme elles se régalent : elles ont besoins de sucre pour faire leur miel. Quelle est la plante qui contient le plus du sucre ? c'est la canne à sucre : c'est une sorte de roseau qui poussent dans les pays très chauds et très humides .il y a aussi une autre plante qui pousse presque partout : c'est la betterave à sucre. Comment on obtient le sucre ? on écrase d'abord la canne ou la betterave dans une presse puis on fait chauffer le jus obtenu .l'eau va s'évaporer (elle disparaît) et il ne reste que des cristaux de sucre .enfin on filtre les cristaux on les nettoie et on obtient du sucre blanc.

**Texte 2 :*****La pollution des océans***

Les océans couvrent une très grande partie de la surface de la terre. Ils abritent beaucoup d'espèces de poissons et de mammifères. Ils nous apportent aussi de la nourriture et des ressources précieuses comme le pétrole. Pourtant, les hommes polluent les océans avec des eaux usées, du pétrole et des déchets d'usines.

Pour expliquer les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales et certains sons, nous avons effectué une double analyse: qualitative et quantitative. Dans la première, nous avons étudié chaque enregistrement à part pour relever les différentes erreurs de prononciation chez les élèves.

*Chapitre 02*  
*Analyse du corpus*

## Introduction

Cette analyse nous a permis de relever et d'analyser les erreurs de prononciation commises par les élèves quant aux voyelles orales et nasales.

(Les chiffres entre parenthèses désignent le nombre d'élèves qui répète le même mot.)

### 2-1- Analyse qualitative

#### 2-1-1- Analyse des erreurs de prononciation des voyelles orales

##### Texte 01

Concernant les défaillances articulatoires relatives aux voyelles orales, nous avons constaté que tout le nombre de notre échantillonnage (20élèves) articulent mal les voyelles. Nous avons classé ces erreurs en fonction de leurs contexte de production en trois catégories : erreurs à l'initial du mot, erreurs à l'intérieur du mot et erreurs à la fin du mot.

##### 2-1-1-1- Erreurs à l'initial du mot

Pour cette première catégorie, nous avons remarqué que tous les élèves articulent mal les voyelles orales au début du mot, ils n'arrivent pas à produire correctement le son lors de la lecture. Les défaillances de prononciation des voyelles orales chez les enfants peuvent être expliquées par l'intériorisation des sons pendant la 4<sup>ème</sup> année primaire car l'oreille de l'élève est sourde au système phonologique de la langue étrangère. Certains sons étrangers passent par le crible phonologique tels que [y], [o], [e].

### Exemples de productions fautives

#### Exemple 01

La première erreur commise par les élèves est [osi] et [otʌ]

-Au lieu de prononcer un [o]arrondi fermé antérieur,les élèves articulentle son [u] à la place de [o] qui est une voyelle arrondie fermé antérieure.

**Exemple 02**

La deuxième erreur commise par d'autres élèves est [ymid] et [yn]

-Au lieu d'articuler le son [y] ils le prononcent [u] ; dans ce cas il s'agit de l'Arabe est différent donc l'élève projette les sons de sa langue maternelle sur celui de la langue étrangère.

**Exemple 3**

Les élèves articulent le son [ekʁaz] de deux manières différentes :

- [okʁaz] au lieu de prononcer le son [e], ils le prononcent [o].
- [əkrʁaz] les élèves prononcent le son [ə] à la place du son [e].

Les élèves confondent entre les sons.

**Tableau de récapitulation 04**

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
-Aussi (5)	-[usu]	-[osi]
-Ecrase (2)	-[əkrʁaz] -[okʁaz]	-[ekʁaz]
-Autre (1)	-[utʁ]	-[otʁ]
-Une (2)	-[un]	-[yn]
-Humides (11)	-[umid]	-[ymid]

### 2-1-1-2- Erreurs à l'intérieure du mot

Quant à la deuxième catégorie, les défaillances articulatoires se situent au milieu du mot.

#### Exemple 001

Les élèves prononcent le son [pus] sous deux articulations différentes :

- [pɔs] : certains élèves articulent le son [ɔ] à la place de [u].
- [pəs] : d'autres prononcent le son [ə] au lieu de [u].

#### Exemple 02

L'erreur se situe au son [purtɑ̃], les élèves l'articulent de deux manières différentes :

- [pɔrtɑ̃] ils ont prononcé le son [ɔ] au lieu du son [u].
- [partɑ̃] ils articulent le son non arrondi [a] à la place du son arrondi [u].

Les élèves confondent entre les sons oraux.

#### Exemple 03

Le son [fœ] qui pose aussi problème chez certains élèves, les élèves le prononcent de deux manières :

- [fe] ils articulent le son [e] non arrondi au lieu du son [œ] arrondi.
- [fəwi] ils divisent le mot qui se compose d'un seul syllabe en deux syllabes [fə] et [wi].

#### Exemple 04

Ces défaillances dues à la différence entre les deux systèmes phonologiques.

Le mot [puʁ] a été prononcé par certains élèves de deux manières erronées

- [pɔʁ] les élèves articulent le son [ɔ] à la place du son [u].
- [pœʁ] au lieu d'articuler le son [u] les élèves le prononcent [œ]

Les élèves confondent entre les voyelles orales [u], [ɔ] et [œ].

### Exemple 05

Le mot [patu] est prononcé par un élève comme suit :

-[pɛtu] l'élève au lieu de prononcer le son [a], il articule le son [ɛ].

L'élève confond entre les deux sons oraux non arrondis [a] et [ɛ].

### Exemple 06

[ofe] est prononcé de différentes manières, nous avons relevé les défaillances suivantes : (le même cas de [o])

-[ufe] les écoliers articulent le son [u] au lieu de prononcer le son [o].

-[afe] les élèves articulent le son [a] à la place du son [o].

### Exemple 07

Le verbe [dispaε] est prononcé par certains élèves de différentes prononciations fautives :

-[despɛε] les élèves prononcent les sons [e] et [ɛ] au lieu de prononcer les sons [i] et [a].  
(Le même cas de [tiʒ])

-[dispε] certains élèves articulent le son [ɔ] à la place du son [a].

-[despaε] d'autres élèves articulent les sons [e] au lieu de prononcer [i].

### Exemple 08

[Sykα] les défaillances articulatoires se situent au niveau du son [y], les élèves le prononcent de différentes manières erronées :

-[sukα] les élèves prononcent le son [u] au lieu du son [y].

-[sikα] les élèves prononcent le son [i] à la place du son [y]

-[sɛkα] d'autres articulent le son [ɛ] au lieu du son [y].

Les élèves n'arrivent pas à prononcer le son [y] par ce que ce dernier ne dispose pas en langue arabe.

**Exemple 09**

Le mot [tut] est prononcé par un élève comme suit :

-[tʊt] l'élève prononce le son [ʊ] à la place du son [u].

**Exemple 10**

-[abɛ] est prononcé par certains élèves en deux manières différentes :

-[aba] au lieu de prononcer le son [ɛ], les élèves le prononcent [a].

-[abi] au lieu d'articuler le son [ɛ], les élèves l'articulent [i].

**Exemple 11**

[ɣegal] est articulé par certains élèves en deux articulations incorrectes :

-[ɣegɛl] au lieu de prononcer le son [a], les élèves prononcent le son [ɛ].

-[ɣegal] au lieu de prononcer le son [e], les élèves le prononcent [ə]

Les élèves confondent entre les sons.

**Exemple 12**

Le verbe [sevapɔɣe] est prononcé par certains élèves de différentes manières incorrectes :

-[sevapɣe] fausse prononciation et omission du son [ɔ].

-[svapɔɣe] fausse prononciation et omission du son [e].

-[sefapuɣ] au lieu de prononcer le son [ɔ], les élèves le prononcent [u].

-[savapɔɣe] au lieu de prononcer le son [e], l'élève le prononce [a].

**Exemple 13**

[fɔɣam] est prononcé par un élève [fɔɣam], au lieu d'articuler le son [ɔ] l'élève l'articule [ə].

L'erreur est au niveau du son [ɔkɔɣ], l'élève prononce le son [u] à la place du son [ɔ].

[ɣɔzo] est prononcé par un élève comme suit :

-[ɾəzo] au lieu de prononcer le son [ɔ], il le prononce [ə]

### Exemple 14

Les déficits articulatoires se situent au niveau du son [pei], nous avons relevé trois prononciations fautives :

-[pai] les élèves articulent le son [aj] au lieu de prononcer le son [ei], ils l'articulent tel qu'il est écrit.

-[pjɛ̃] les élèves tendent vers la nasalisation du son [jɛ̃] au lieu de le prononcer [ei].

-[pii] certains élèves articulent les sons [j] et [i] à la place des sons [e] et [i].

### Exemple 15

La majorité des élèves articule le son [kan] comme suit :

-[kon] au lieu de prononcer le son [a], ils le prononcent incorrectement [o].

-[kun] au lieu de prononcer le son [a], ils le prononcent [u].

Les élèves confondent entre les sons oraux.

### Exemple 16

Certains élèves ne savent pas prononcer le son [ɾɛst], ils le prononcent de différentes articulations fautives :

-[ɾəst] les élèves articulent le son [ə] au lieu de prononcer le son [ɛ].

-[ɾist] les élèves prononcent le son [i] au lieu de l'articuler [ɛ]

-[ɾest] au d'articuler le son [ɛ], les élèves l'articulent d'une manière différente [e]

[pɾɛsk] est prononcé par certains élèves de deux prononciations fautives

-[pɾusk] au lieu de prononcer le son [ɛ], ils le prononcent [u].

-[pɾiskə] au lieu de prononcer le son [ɛ], ils le prononcent [i].



**Exemple 17**

Le verbe [ekʁaʒ] prononcé par deux élèves en deux manières différentes :

-[okʁɛʒ] les élèves prononcent les sons [o] et [ɛ] au lieu de les prononcer [e] et [a].

-[ekʁɛʒ] au lieu de prononcer le son [a], ils le prononcent [ɛ].

**Exemple 18**

[ʁasɪn] les défaillances articulatoires se situe au son [in], nous avons relevé deux articulations fautives:

-[ʁasɛn] les élèves prononcent le son [ɛn], ils le prononcent [ɛn].

-[ʁasɛ̃] au lieu de prononcer le son [in], ils le nasalisent [ɛ̃].

**Exemple 19**

[betʁav] est articulé par certains élèves en deux manières différentes :

-[butʁav] les élèves articulent le son [u], au lieu de prononcer le son [u].

-[bɔʁav] au lieu de prononcer le son [e], les élèves le prononcent [ə].

-[bɔʁwɛ̃] est prononcé par deux élèves comme suit :

-[bɔʁswa] au lieu de prononcer le son [ə], il le prononce [ɔ].

**Exemple 20**

[lœʁ] est la dernière erreur intervocalique commise par un élève. Elle est prononcée comme suit :

-[lɔ] au lieu de prononcer le son [œ], l'élève le prononce [ɔ].

Tableau de récapitulation 05

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
-Poussent (5)	-[pɔze] -[pɔs] -[pɛz] -[pɔz]	-[pus]
-Pourtant (7)	-[paʁtɑ̃] -[pɔʁtɔ] -[pɛtɔ] -[pɔʁtɑ̃] -[pɔʁtɑ̃]	-[puʁtɑ̃]
-Pour (4)	-[pœʁ] -[pɔʁ]	-[puʁ]
-Partout (1)	-[pɛʁtu]	-[paʁtu]
-Chauffer (6)	-[ʃufe] -[ʃafe]	-[ʃofe]
-Disparait (5)	-[despʁæ] -[despɛʁɛ] -[dispɛʁɛ] -[despʁɔ] -[despʁæɛ]	-[dispaʁɛ]
-Sucre (9)	-[sykʁ] -[sikʁ] -[zigʁ] -[sɛkʁ] -[sug]	-[sykʁ]

-Toutes (1)	-[tɔt]	-[tut]
-Tiges (2)	-[teʒ]	-[tiʒ]
-Presse (5)	-[pʁœz] -[pʁus] -[baʁus] -[pʁɛz]	-[pʁɛs]
-S'évaporer (6)	-[sevape] -[svape] -[sefaɾɪ] -[sevabe] -[savape]	-[sevaɾɪ]
-Forme (1)	-[fɔʁm]	-[fɔʁm]
-Chauds (1)	-[ud]	-[o]
-Pays (7)	-[pa] -[pe] -[pi] -[pi]	-[pe]
-Obtient (2)	-[ɔbitje]	-[ɔptje]
-Comment (1)	-[kum]	-[kɔmɑ̃]
-Canne (7)	-[kɔn] -[kun]	-[kan]

-Obtenu (1)	-[ɔbtɑ̃]	-[ɔptəny]
-Reste (3)	-[ʁist]	-[ʁɛst]
-Faire (3)	-[fa] -[fe]	-[fɛʁ]
-Sorte (1)	-[surt]	-[sɔʁt]
-Presque (4)	-[pʁusk] -[pʁiskɛ] -[pʁusk] -[paʁskɛ]	-[pʁɛsk]
-Ecrase (2)	-[okʁɛz] -[ekʁɛz]	-[ekʁaz]
-Racines (4)	-[ʁasɛ̃] -[ʁasɛn]	-[ʁasin]
-Roseau (1)	-[ʁɛzø]	-[ʁɔzø]
-Betterave (2)	-[bɛʁɛv] -[bɛʁɛv]	-[bɛʁɛv]
-Besoin (2)	-[bɔswa]	-[bɛzɥɛ̃]

-Leur (1)	-[lə]	-[lœʁ]
-Feuilles (4)	-[fej] -[fi] -[fœwi]	-[fœj]

### 2-1-1-3- Erreurs à la fin du mot

Pour cette dernière catégorie, les erreurs relatives aux voyelles orales à la fin du mot, nous avons constaté que les élèves n'arrivent pas à bien articuler les sons à la fin de certains mots français. Les défaillances articulatoires chez les élèves peuvent être justifiées par les particularités des sons entre les deux systèmes phonologiques de l'arabe et celui du français.

#### Exemple 01

L'exemple [mɔʁsɔ] est prononcé par certains élèves en deux prononciations différentes :

-[mɔʁsɔ̃] les élèves vont vers la nasalisation du son [ɔ], au lieu du son [ɔ].

-[mɔʁsə] au lieu de prononcer le son [ɔ], les élèves le prononcent [ə].

[ʁɔzɔ] est prononcé de deux différentes manières :

-[ʁɔzɔ̃] au lieu de prononcer le son [ɔ], les élèves le prononcent [ø].

-[ʁɔz] omission du son [ɔ].

[kaistɔ] est prononcé par un seul élève comme suit :

-[gaistə] au lieu de prononcer le son [ɔ], il le prononce [ə].

#### Exemple 02

Le son [y] pose problème de l'articulation chez les élèves, ils le prononcent de plusieurs manières différentes par exemples :

-[ply] est prononcé en différentes manières :

-[pli] au lieu de prononcer le son [y], les élèves prononcent le son [i].

-[plu] les élèves articulent le son [u] à la place du son [y].

[dy] est prononcé par certains élèves sous multiples prononciations :

-[dɔ] au lieu de prononcer le son [y], les élèves le prononcent [ɔ].

-[di] au lieu d'articuler le son [y], ils articulent le son [i].

-[du] les élèves articulent le son [u] à la place du son [y].

-[də] au lieu d'articuler le son [y] les élèves prononcent le son [ə].

-[de] au lieu de prononcer le son [y] certains élèves l'articulent [e].

[ʒy] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[ʒu] au lieu de prononcer le son [y] ils le prononcent [u]

[ɔptəny] est prononcé en trois manières différentes :

-[ɔptənu] les élèves prononcent le son [u] à la place du son [y].

-[ɔptəni] les écoliers prononcent le son [i] au lieu du son [y]

-[ɔptəne] les élèves prononcent le son [e] au lieu du son [y].

Les élèves n'arrivent pas à produire le son [y] par ce que ce son n'existe pas en langue maternelle de l'élève.

### Exemple 03

Nous avons constaté que les élèves articulent mal le son [ə] tel que

-[də] est prononcé par certains élèves [dɔ].

- [kə] est prononcé par certains élèves [ki].

[sə] est prononcé par deux élèves de deux manières différentes :

- [sɔ] au lieu de prononcer le son [ə] les élèves le prononcent [ɔ].

- [su] au lieu de prononcer le son [ə] les élèves prononcent le son [u]

[lə] est prononcé par un élève [le].

Par ce que, l'articulation des voyelles en français dépend du degré d'aperture qui sert à distinguer les voyelles ouvertes et les voyelles fermées.

### Exemple 04

[fɛ] est prononcé par deux élèves de deux manières différentes :

-[fa] l'élève prononce le son [a] à la place du son [ɛ].

-[fɛ̃] au lieu de prononcer le son [ɛ], la prononciation tend vers la nasalisation du son, il le prononce [ɛ̃].

-[tʁɛ] est prononcé par un élève [tʁi].

-[mɛ] est prononcé par deux élèves [mi]

### Exemple 05

[partu] les défaillances articulatoires se situent au niveau du son [u], nous avons relevé deux fautives prononciations :

-[partɔ] certains élèves prononcent le son [ɔ] à la place du son [u].

-[partø] au lieu de prononcer le son [u], les élèves l'articulent [ø].

[su] est prononcé par certains élèves en deux manières différentes :

-[sɔ] au lieu de prononcer le son [u] les élèves le prononcent [ɔ].

-[sə] les élèves prononcent le son [ə] au lieu de prononcer le son [u].

Les élèves confondent entre les sons.

### Exemple 06

[pei] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[pai] les élèves prononcent le son [aj] tel qu'il est écrit au lieu de le prononcer [ei].

**Exemple 07**

[l<sub>o</sub>] est prononcé par un élève [l<sub>ə</sub>] au lieu de [l<sub>o</sub>].

**Exemple 08**

[v<sub>a</sub>] est prononcé par un élève [v<sub>ɛ̃</sub>], il nasalise le son.

Certains élèves prononcent le dernier son muet à la fin des exemples suivants :

-[sɔʁt] est prononcé par un élève [sɔʁt<sub>ə</sub>].

-[pʁɛsk] est prononcé par deux élèves [pʁisk<sub>ə</sub>].

-[ymid] est prononcé un élève [ymid<sub>ə</sub>].

-[tiʒ] est prononcé par deux élèves [tiʒ<sub>ə</sub>].

Certains élèves prononcent même les sons muets à la fin du mot.

**Exemple 09**

[l<sub>e</sub>] est prononcé par deux élèves [l<sub>a</sub>],

Les élèves confondent entre le pluriel et le féminin.

**Tableau de récapitulation 06**

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
-morceau	-[mɔʁsɔ]	-[mɔʁsɔ]
-plus	-[pli] -[plu] -[blu] -[plus]	-[ply]
-se	-[sɔ] -[su]	-[sə]



-fait	-[fa] -[fɛ̃]	-[fɛ]
-que	-[ki]	-[kə]
-du	-[dɔ] -[di] -[du] -[də] -[de]	-[dy]
-sous	-[sɔ] -[sə]	-[su]
-de	-[dɔ] -[de]	-[də]
-chauds	-[ʃu] -[ʃə]	-[ʃo]
-jus	-[ʒu]	-[ʒy]
-le	-[le]	-[lə]
-partout	-[paʁtɔ] -[paʁtø]	-[paʁtu]

-obtenu	-[ɔptənu] -[ɔbtɑ̃] -[ɔbtəni] -[ɔbtəne]	-[ɔptəny]
-s'évaporer	-[sefapɔʁ]	-[sevapɔʁe]
-disparait	-[despaʁ]	-[dispaʁe]
-l'eau	-[lɔ]	-[lo]
-va	-[vɛ̃]	-[va]
-sorte	-[sɔʁtə]	-[sɔʁt]
-humides	-[ymide]	-[ymid]
-presque	-[pʁiskə] -[pʁɛskə]	-[pʁɛsk]
-roseau	-[ʁɔzø] -[zɔʁ] -[ʁzɔʁ]	-[zɔʁ]
-cristaux	-[gʁistɔ]	-[kʁistɔ]
-très	-[tʁɛ]	-[tʁɛ]
-tiges	-[tiʒe]	-[tiʒ]

## 2-1-2- Les erreurs relatives à la prononciation des voyelles nasales

Concernant les défaillances articulatoires relatives aux voyelles nasales, nous avons constaté que la majorité des élèves trouvent des difficultés de prononciation soit au début du mot, au milieu ou à la fin du mot. Nous avons classé ces erreurs en fonction de leurs contextes de production en trois catégories : erreurs à l'initial du mot, erreurs au milieu du mot et erreurs à la fin du mot. Les voyelles nasales chez les élèves posent des problèmes d'articulation par ce que elles n'existent pas en langue arabe.

### 2-1-2-1- Erreurs à l'initial du mot

Pour cette première catégorie, les erreurs relatives à la prononciation des voyelles nasales à l'initial du mot, nous avons constaté un nombre restreint d'élèves ont des difficultés de prononciation par rapportaux voyelles nasales.

Le premier exemple [ãkɔʁ] est prononcé par certains élèvesde deux manières différentes :

-[ɔnkɔʁ] les élèves prononcent le son [ɔn], au lieu de prononcer le son [ã].

-[ɔkɔʁ] d'autres prononcent le son oral [ɔ], au lieu de prononcer le son nasal [ã].

Le deuxième exemple [ãfɛ̃] est prononcé par un élève comme suit :

-[ɔfɛ̃] au lieu d'articuler le son [ã], l'élève le prononce [ɔ].

Les élèves prononcent mal les voyelles nasales car, leur langue maternelle ne dispose pas à ce type de sons.

### Tableau de récapitulation 07

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le transcrit correctement transcrit.
-Encore	-[ɔnkɔʁ] -[ɔkɔʁ]	-[ãkɔʁ]
-Enfin	-[ɔfɛ̃]	-[ãfɛ̃]

### 2-1-2-2- Erreurs à l'intérieur du mot

Quant à la seconde catégorie, les erreurs relatives à la prononciation des voyelles nasales au milieu du mot, nous avons remarqué que certains élèves les articulent mal :

#### Exemple 01

L'occurrence [il j<sup>ã</sup> na] est prononcée par certains élèves de deux manières différentes :

-[il j<sup>ɔ</sup> na] au lieu de prononcer le son nasal [ã], ils le prononcent [ɔ].

-[il j<sup>a</sup> na] les élèves prononcent le son oral [a] à la place du son nasal [ã].

#### Exemple 02

[pl<sup>ã</sup>t] est prononcé par un élève comme suit :

-[pl<sup>ɔ</sup>n] au lieu de prononcer le son nasal [ã] il le divise en [ɔn].

#### Exemple 03

Le verbe [k<sup>ɔ</sup>tjɛ] est prononcé par un élève comme suit :

-[k<sup>ɔ</sup>nti] les élèves prononcent le son [ɔn] au lieu de prononcer le son nasal [ɔ̃].

#### Tableau de récapitulation 08

Le mot tel qu'il est dans le texte.	Le mal prononcé mot.	Le mot correctement transcrit.
-Il y en a (3)	-[il j <sup>ɔ</sup> na] -[il j <sup>a</sup> na]	-[il j <sup>ã</sup> na]
-Plantes (1)	-[pl <sup>ɔ</sup> n]	-[pl <sup>ã</sup> t]
-Contient (1)	-[k <sup>ɔ</sup> nti]	-[k <sup>ɔ</sup> tjɛ]

### 2-1-2-3- Erreurs à la fin du mot

Pour cette troisième catégorie, les erreurs relatives à la prononciation des voyelles nasales à la fin du mot, nous avons remarqué qu'un nombre considérable d'élèves ne peuvent pas produire les voyelles nasales à la fin du mot. Nous avons cité des exemples pour justifier les défaillances articulatoires chez les élèves :

#### Exemple 01

[bəzwɛ̃] est l'erreur la plus fréquentée chez les élèves, elle est prononcée de deux manières différentes :

-[bəzwa] au lieu de prononcer le son nasal [ɛ̃], les élèves prononcent le son oral [a].

-[pəswɛ̃] au lieu de prononcer le son [ɛ̃], d'autres prononcent le son [ɛ].

#### Exemple 02

[ɛlzɔ̃] est articulé par les élèves comme suit :

-[ɛlzɔ] les élèves prononcent le son oral [ɔ] à la place du son nasal [ɔ̃].

#### Exemple 03

Les défaillances articulatoires les plus répondues se situent au niveau du son [jɛ̃] par exemples :

[kɔ̃tjɛ̃] est prononcé de différentes manières:

-[kɔ̃tji] les élèves prononcent le son [ji], au lieu de le prononcer [jɛ̃].

-[kɔ̃tjɛ] les élèves vont vers la dénasalisation du son [jɛ̃].

-[kɔ̃tja] au lieu de prononcer le son [jɛ̃] les élèves le prononcent [ja].

[ɔptjɛ̃] nous avons relevé trois prononciations fautives :

-[ɔptji] au lieu de prononcer le son [jɛ̃], les élèves le prononcent [ji].

-[ɔptjɛ] les élèves dénasalisent le son [jɛ̃].

-[ɔptja] au lieu de prononcer le son [jɛ̃], ils le prononcent [ja].

-[ɔptiɔ] certains élèves prononcent le son [jɔ], à la place du son [jɛ].

### Exemple 04

[nɔ] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[nɔn] au lieu de prononcer le son [ɔ] les élèves le prononcent [ɔn].

[dɑ̃] est prononcé par trois élèves comme suit :

-[dɔn] les élèves dénasalisent le son [ɑ̃].

### Exemple 05

Le mot [blɑ̃] par un élève comme suit :

-[blɔ] au lieu de prononcer le son [ɑ̃] l'élève le prononce [ɔ].

[puɑ̃tɑ̃] l'erreur se situe au niveau du son [ɑ̃] les élèves le prononce de manière différente :

-[pɔɑ̃tɔ] au lieu de prononcer le son [ɑ̃], les élèves le prononcent [ɔ].

### Tableau de récapitulation 09

Le mot tel qu'il est dans le texte.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
-Besoin	-[bəswe] -[pəzwa] -[pəswa] -[bəzwa] -[dəswa] -[bɔswa] -[pəswe] -[pɔswa]	-[bəzwe]
-Poussent	-[pusɑ̃] -[pusɔ]	-[pus]
-Elles ont	-[ɛlzo]	-[ɛlzɔ]

-Contient	-[kɔ̃tji] -[kɔ̃tin] -[kɔ̃tjɛ] -[kɔ̃tja] -[kɔ̃ti]	-[kɔ̃tjɛ̃]
-Autre	-[otʁjɛ̃]	-[otʁ]
-Comment	-[kɔm] -[kɔm] -[kɔmɔ]	-[kɔmɑ̃]
-Enfin	-[ɑ̃fi] -[ɑ̃fɛ]	-[ɑ̃fɛ̃]
-Obtient	-[ɔptja] -[ɔbtja] -[ɔbtji] -[ɔptjɔ]	-[ɔptjɛ̃]
-Non	-[nɔn] -[nɔ]	-[nɔ̃]
-Dans	-[dɔn]	-[dɑ̃]
-Blanc	-[blɔ]	-[blɑ̃]
-Pourtant	-[pɔʁtɔ] -[pɔʁtɔ̃]	-[pɔʁtɑ̃]

## Texte 2

### 2-1-3- Analyse des erreurs de prononciation des voyelles orales

Concernant les déficits articulatoires relatifs aux voyelles orales, nous avons constaté que les élèves les prononcent mal. Nous avons classé ces erreurs en fonction de leur contexte de la production en trois catégories : erreurs à l'initial du mot, erreurs à l'intérieur du mot et erreurs à la fin du mot

#### 2-1-3-1- Erreurs à l'initial du mot

Pour cette première catégorie, les erreurs relatives à la prononciation des voyelles orales, nous avons remarqué que certains élèves articulent mal ces voyelles au début du mot.

#### Exemple 01

Le verbe [apɔʁt] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[ɔpɔʁt] au d'articuler le son [a] les élèves articulent le son [ɔ].

#### Exemple 02

L'erreur se situe au niveau du son [y], nous avons cité deux prononciations fautives :

-[yze] est prononcé par certains élèves [use].

[yn] est prononcé par les élèves en deux manières différentes :

-[un] au lieu de prononcer le son [y], les élèves le prononcent [u].

-[œ] au lieu de prononcer le son oral [y], les élèves prononcent le son nasal [œ̃].  
(Confusion de genre)

#### Exemple 03

[osi] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[usi] est prononcé par les élèves [usi].



## Tableau de récapitulation 10

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le transcrit correctement.
-Apportent	-[ɔpɔrɑ̃] -[ɔpɔrt]	-[apɔrt]
-Usées	-[use] -[uze]	-[yze]
-Une	-[un] -[œ̃]	-[yn]
-Aussi	-[usi]	-[osi]

## 2-1-3-2- Erreurs à l'intérieur du mot

Quant à la deuxième catégorie, les erreurs relatives à la prononciation des voyelles orales au milieu du mot. Les élèves articulent mal les voyelles orales à l'intérieur du mot.

## Exemple 01

[pɔlysjɔ̃] est prononcé par certains élèves de différentes prononciations fautives :

-[pɔlesjɔ̃] au lieu de prononcer le son [ɔ], les élèves le prononcent [ø].

Au lieu de prononcer le son [y], ils le prononcent [e].

-[pɔlisjɔ̃] les élèves prononcent le son [i] à la place du son [y].

-[pɛlesjɔ̃] les élèves prononcent le son [ɛ] à la place du son [ɔ].

Les élèves confondent entre les sons oraux.

## Exemple 02

Les défaillances articulatoires se situent au niveau des sons [syʁfas], les élèves les prononcent de différentes manières :

-[suʁfas] au lieu de prononcer le son [y], les élèves le prononcent [u].

-[suʁfɛs] au lieu de prononcer le son [y], certains élèves le prononcent [u].

Au lieu de prononcer le son [a], ils le prononcent [ɛ].

-[syʁfɛs] d'autres élèves prononcent le son [ɛ] à la place du son [a].

[nuʁityʁ] est l'erreur la plus fréquentée chez les élèves, elle est prononcée de manières différentes :

-[nuʁetoʁ] au lieu de prononcer le son [i] les élèves le prononcent [e].

Et au lieu de prononcer le son [y] ils le prononcent [o].

-[nuʁitʁ] les élèves prononcent le son [u] à la place du son [y].

-[nuʁitiʁ] les élèves prononcent le son [i] au lieu de prononcer le son [y].

-[nɔʁitʁ] les élèves prononcent le son [ɔ] au lieu de prononcer le son [u].

Et au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [u]. [dyzin] est prononcé par certains élèves sous plusieurs manières :

-[duzin] certains élèves prononcent le son [u] au lieu de prononcer le son [y]. -[desan] au lieu de prononcer le son [y] ils prononcent le son [e].

Au lieu de d'articuler le son [i] ils articulent le son [a].

-[dazin] les élèves prononcent le son [a] au lieu de le prononcer [y].

-[dyzɛn] les élèves prononcent le son [ɛ] à la place du son [i].

-[dɔsin] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [ɔ].

-[dɛsin] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [ɛ].

### Exemple 03

[tʁɛ] est prononcé par certains élèves de différentes prononciations erronées:

-[tʁa] au lieu de prononcer le son [ɛ], les élèves le prononcent [a].

-[tœɛ] au lieu de prononcer le son non arrondi [a], certains élèves prononce le son arrondi [œ].

-[tʁə] les élèves prononcent le son arrondi [ə] à la place de prononcer le son non arrondi [ɛ].

[mamifʁɛ] est prononcé par un élève comme suit :

-[mamifa] au lieu de prononcer le son [ɛ], l'élève l'article [a].

### Exemple 04

[dɛspɛs] est prononcé par certains élèves de différentes manières :

-[despa] certains élèves prononcent le son [a] au lieu de prononcer le son [ɛ].

-[despi]e] d'autres élèves prononcent le son [i] à la place du son [ɛ].

-[dɛspɛ] au lieu de prononcer le son [ɛ] les élèves le prononcent [ə].

### Exemple 05

Le verbe [pɔly] est articulé par certains élèves de manières différentes :

-[pɔli] au lieu de prononcer le son [ɔ] les élèves le prononcent [ø].

-[pœli] au lieu d'articuler le son [ɔ] ils le prononcent [œ].

-[pu] les élèves prononcent le son [u] à la place de prononcer le son [ɔ].

### Exemple 06

[avɛk] est l'erreur la plus répondue chez les élèves, ils la prononcent sous deux différentes prononciations fautives :

-[avi]k] au lieu de prononcer le son [ɛ] les élèves le prononcent [i].

-[avak] au lieu d'articuler le son [ɛ] les élèves l'articulent [a].

### Exemple 07

[puatã] est prononcé par les élèves de manières différentes :

-[pɔatã] les élèves prononcent le son [ɔ] au lieu de prononcer le son [u].

-[paɾɔ] au lieu de prononcer le son [u] les élèves le prononcent [a].

[kuvɾ] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[kɔvɾ] les élèves prononcent le son [ɔ] au lieu de prononcer le son [u].

[xɾsuɾs] est articulé par deux élèves de manière différente :

-[xɾsɛɾs] au lieu de prononcer le son [u] les deux élèves prononcent le son [ɛ].

### Exemple 08

[lezɔseã] est prononcé par la majorité de élèves de différentes manières fautives :

-[lezisjœ] au lieu de prononcer le son [i] les élèves le prononcent [ɔ].

-[lezeseã] au lieu de prononcer le son [ɔ] ils le prononcent [e].

-[lezəseɔ] les élèves prononcent le son [ə] au lieu de prononcer le son [ɔ].

-[lezɛsejɔ] les élèves prononcent le son [ɛ] à la place du son [ɔ].

### Exemple 09

[paɾti] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[pɔɾte] au lieu de prononcer le son [a] les élèves prononcent le son [ɔ].

### Exemple 10

Les défaillances articulatoires se situent au niveau du son [pɾɛsjœz], les élèves le prononcent de trois manières erronées:

-[pɾɛsjøs] au lieu de prononcer le son [œ] les élèves le prononcent [ø].

-[pɾɛsjoz] les élèves prononcent le son [o] au lieu de prononcer le son [œ].

-[pɹæsjoʊs] d'autres élèves prononcent le son [o] à la place du son [œ].

### Exemple 11

[pɹɛtɹɔɔ] est prononcé par un élève comme suit :

-[pɹaɹɔɔ] au lieu de prononcer le son [e], l'élève le prononce [a].

[bɔku] est prononcé par deux élèves de manière différente :

-[bɯkup] au lieu de prononcer le son [o] les élèves le prononcent [u].

### Tableau de récapitulation 11

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
-pollution	<ul style="list-style-type: none"> <li>- [pølesjɔ]</li> <li>- [pøletjɔ]</li> <li>- [pɔletjɔ]</li> <li>- [pɔlisjɔ]</li> <li>- [pɛlesjɔ]</li> </ul>	- [pɔlysɔ]
-surface	<ul style="list-style-type: none"> <li>- [suɹfas]</li> <li>- [suɹfak]</li> <li>- [suɹvaz]</li> <li>- [suɹfaz]</li> <li>- [suɹvɛs]</li> </ul>	- [syɹfas]
-terre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- [tɹɹ]</li> <li>- [tœɹ]</li> <li>- [tɹɹ]</li> </ul>	- [tɹɹ]
- d'espèces	<ul style="list-style-type: none"> <li>- [dɛspas]</li> <li>- [dɛspase]</li> <li>- [dɛspise]</li> <li>- [dɛspɛs]</li> <li>- [dɛspis]</li> <li>- [dɛspik]</li> </ul>	- [dɛpɛs]

- polluant	- [pøli] - [plã] - [pœli] - [plu] - [pul]	- [pɔly]
- avec	- [avik] - [avak] - [avi]	- [avɛk]
- d'usines	- [duzin] - [desan] - [dunzin] - [dazin] - [dyzen] - [duzine] - [dusɛ̃] - [dɔsin] - [dusin] - [dɛsin] - [duzɛ̃]	- [dyzin]
- pourtant	- [pɔʁtã] - [pɔʁt] - [pɔʁto] - [pɔʁtɔ] - [pɔʁtɔ]	- [puʁtã]
- les océans	- [lezisjœ] - [lezeseã] - [lezeseɔ] - [lezanesjɔ] - [lezesejɔ]	- [lezɔseã]
- couvrent	- [kɔfr] - [kɔvr]	- [kuvr]

- partie	- [pɑ̃tɛ]	- [paʁti]
- nourriture	- [nuʁitɔʁ] - [nuʁitɯʁ] - [nuʁitiʁ] - [nuʁitɔʁ] - [nuʁitɯʁ]	- [nuʁityʁ]
- précieuse	- [pʁɛsis] - [pʁɛsjøʁ] - [pʁɛsjɔʁ] - [pʁɛsjɔ] - [pʁɛsɔ̃]	- [pʁɛsjœʁ]
- mammifères	- [mamifaʁ]	- [mamifɛʁ]
- pétrole	- [patʁɔl]	- [petʁɔl]
- ressources	- [sʁɛsɛʁ] - [sʁɛ]	- [sʁɛsɛʁ]
- beaucoup	- [bukɥp]	- [boku]
- déchets	- [ʁi]	- [deʃɛ]

### 2-1-3-3- Erreurs à la fin du mot

Pour cette dernière catégorie, erreurs relatives à la prononciation des voyelles orales à la fin du mot. Nous avons remarqué que la majorité des élèves prononcent mal les voyelles à la fin du mot à cause de l'intériorisation des sons et la différence entre les deux systèmes phonologiques. Nous avons cité les exemples suivants :

#### Exemple 01

[paʁti] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[paʁte] au lieu de prononcer le son [i] les élèves le prononcent [e]

**Exemple 02**

[pɔly] est prononcé par les élèves de différentes prononciations fautives :

-[pɔli] au lieu de prononcer le son [y], les élèves prononcent le son [i].

-[pɔlu] les élèves prononcent le son [u] à la place du son [y].

-[pɔliã] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [iã].

(Les élèves prononcent la désinence « ent » à la fin du mot comme un son nasal [ã]).

-[pɔlã] certains élèves prononcent le son [ã] à la place du son oral [y].

-[pɔlɔ] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [ɔ]

[dy] est prononcée par certains élèves de deux manières différentes :

-[du] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [u].

-[dɔ] au lieu de prononcer le son [y] les élèves le prononcent [ɔ].

**Exemple 03**

[de] est prononcé par certains élèves de différentes articulations :

-[de] au lieu de prononcer le son [e] les élèves prononcent le son [a]

-[de] certains élèves prononcent la consonne finale au lieu de la supprimer.

-[de] fausse prononciation et omission du son [ɛ].

**Exemple 04**

[dɛspɛs] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[dɛspas] les élèves prononcent le son [e] au lieu de le supprimer.

Le verbe [abɛit] est prononcé par un élève comme suit :

-[apɛit] l'élève prononce le son [ø] à la fin du verbe au lieu de le supprimer.

[ʁɛsuʁs] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[ʁɛsuʁse] les élèves prononcent le son [e] à la fin du mot, au lieu de le



**Exemple 05**

L'adverbe [boku] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[poko] au lieu de prononcer le son [u] les élèves le prononcent [o]

**Exemple 06**

[lə] est prononcé par certains élèves de deux prononciations différentes :

-[la] au lieu de prononcer le son [ə] les élèves le prononcent [a].

-[le] au lieu de prononcer le son [ə] ils prononcent le son [e].

[də] est prononcé par un élève comme suit :

-[d] l'élève n'articule pas le son [ə], il pense que le dernier son muet ne se prononce pas.

**Exemple 07**

L'erreur se situe au niveau du son [tʁɛ], l'élève le prononce de manière différente :

-[tʁa] au lieu de prononcer le son [ɛ], l'élève le prononce [a].

**Exemple 08**

[la] est prononcé par certains élèves de trois manières différentes :

-[lɛ] au lieu de prononcer le son [a] les élèves prononcent le son [ɛ].

-[lə] certains élèves prononcent le son [ə] à la place du son [a].

-[le] au lieu de prononcer le son [a], ils le prononcent [e].

[de] est prononcé par deux élèves comme suit :

-[də] au lieu de prononcer le son [e] les élèves le prononcent [ə].

Les élèves confondent entre les sons oraux.

Tableau de récapitulation 12

Le mot original	Le mot mal prononcé	Le mot transcrit correctement
-partie	- [paʁtjɛ̃] - [pɔʁte] - [paʁte]	- [paʁti]
-polluant	- [pøli] - [pœli] - [pɔli] - [pɔlu] - [pɔliɑ̃] - [pɔlɔ̃] - [pɔlɔ] - [plu]	- [pɔly]
-du	- [du] - [dø]	- [dy]
-déchets	- [deʃɑ̃] - [deʃa] - [deʃat] - [deʃ] - [ʁiʃ]	- [deʃɛ]
-d'espèces	- [despase] - [dɛspise] - [dɛspɛse]	- [dɛspɛs]
-abritent	- [apʁitø]	- [abʁit]
- beaucoup	- [poko]	- [boku]
- ressources	- [ʁɛsɛʁsɛ]	- [ʁɛsɛʁs]
- le	- [la] - [le]	- [lɛ]

-très	- [tʁɑ]	- [tʁɛ]
-de	- [d]	- [də]
-la	- [lɛ] - [lə] - [le]	- [la]
-des	- [də]	- [de]

## 2-1-4 Erreurs relatives à la prononciation des voyelles nasales

### 2-1-4-1- Erreurs à la fin du mot

Concernant aux déficits articulatoires relatifs à la prononciation des voyelles nasales chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire. Nous avons constaté que les élèves prononcent mal les voyelles nasales. Nous avons classé ces erreurs en trois catégories : erreurs à l'initial, erreurs au milieu du mot et erreurs à la fin du mot.

Après avoir analysé les erreurs de prononciation du 2<sup>ème</sup> texte, nous avons trouvé que les élèves articulent mal les voyelles nasales à la fin du mot. Tous les élèves articulent correctement les voyelles nasales au début et au milieu du mot.

### Exemple 01

[lezɔse<sup>ɔ̃</sup>] est prononcé par certains élèves de deux manières fautives :

-[lezɔse<sup>ɔ</sup>] au lieu de prononcer le son nasal [ɔ̃], les élèves prononcent le son oral [ɔ].

-[lezisj<sup>œ</sup>] les élèves prononcent le son [œ] à la place de prononcer le son nasal [ɔ̃].

La défaillance articulatoire se situe au niveau du son [pwas<sup>ɔ̃</sup>], deux élèves prononcent de manière différente :

-[pwasɔ̃] au lieu de prononcer le son nasal [ɔ̃], les élèves prononcent le son orale [ɔ].

[pɔlysɔ̃] est prononcé par certains élèves comme suit :

-[pɔlysɔ] les élèves prononcent le son oral [ɔ] au lieu de prononcer le son nasal [ɔ̃].

Les élèves articulent mal les voyelles nasales à la fin du mot , ils les prononcent comme des voyelles orales car, ces voyelles nasales n’existent pas en langue arabe.

**Exemple 02**

[abɛit] est prononcé par certains élèves de prononciation erronées :

-[abɛitɔ] les élèves prononcent le son [ɔ] au lieu de le supprimer.

-[apɛitã] les élèves prononcent le son nasal [ã] (la désinence) au lieu de le supprimer.

Le verbe [pɔly] est prononcé comme suit :

-[pɔliã] l’élève prononce le son [iã] au lieu de le supprimer.

Les élèves prononcent la désinence « ent » comme un son nasal.

**Tableau de récapitulation 13**

Le mot original.	Le mot mal prononcé.	Le mot transcrit correctement.
- les océans	- [lezɔseɔ] - [lezisjœ] - [lezanzsjɔ] - [lezɛseɔ]	- [lezɔseã]
- abritent	- [abɛitɔ] - [abɛitã]	- [abɛit]
- apportent	- [ɔpɔɛã] - [apɔɛtã] - [apɛã]	- [apɔɛt]

- poissons	- [pwasɔ] - [bwazɔ]	- [pwasɔ̃]
- pourtant	- [pɔʁt] - [pʁɔto] - [paʁt] - [pɔʁtɔ]	- [puʁtã]
- pollution	- [pɔlɥsjɔ] - [pɔlesjɔ] - [pɔlisjɔ] - [pɔlesjɔ] - [pɛlesjɔ]	- [pɔlɥsjɔ]
- polluant	- [pɔliã]	- [pɔly]

### 2-1-5- Analyse des erreurs de prononciation des consonnes

Après l'analyse des erreurs de prononciation chez les élèves, nous avons constaté que les élèves articulent mal certaines voyelles orales et nasales, mais aussi ils trouvent des difficultés au niveau de la prononciation de certaines consonnes.

Certains élèves articulent mal les consonnes qui ne disposent pas en langue arabe tels que [p], [v], [g]... nous avons cité certains exemples :

- [plãt] est prononcé par certains élèves [blãt].
- [bɛzwẽ] est prononcé par certains élèves [pɛzwẽ].
- [betʁav] est articulé par certains élèves [betʁaf].
- [syʁfas] est prononcé par certains élèves [syʁvas].
- [gʁãd] est prononcé par certains élèves [kʁãd].
- [sykʁ] est articulé par certains élèves [zikʁ].
- [tiʒ] est prononcé par certains élèves [tig].

Les élèves confondent entre les consonnes [p], [b], [f], [v] et [k], [g] par ce que ces dernières [p], [v] ne disposent pas en langue arabe, c'est pour cela que les élèves les assimilent.

D'autres élèves ne savent pas quand ils prononcent le son [g] ou [ʒ].

Quelques élèves prononcent le son [s] lorsqu'il se place entre deux voyelles [s] à la place de [z] et vice versa. Par exemple :

-[yze] est prononcé par certains élèves [use].

-[ɛspɛs] est prononcé par certains élèves [ɛzpas].

### Tableau de récapitulation 14

Le mot original	Le mot mal prononcé	Le mot transcrit correctement
- plantes	-[blāt]	-[plāt]
- besoin	-[pəzwa]	-[bəzwe]
- betterave	-[betɾaf]	-[betɾav]
- surface	-[suɾvas]	-[syɾfas]
-grand	-[kɾād]	-[gɾā]
-tiges	-[tig]	-[tiʒ]
-sucre	-[zigɾ]	-[sykɾ]
- usée	- [yze]	- [yze]
- espèces	- [ɛspaz]	- [ɛspɛs]

### Conclusion

Lors de ce 2<sup>ème</sup> chapitre, nous avons relevé et classé les erreurs de prononciation commises par les élèves selon leurs contextes de production, nous avons expliqué les origines de ces défaillances en nous appuyant sur les principes phonologiques des deux langues (français et arabe).

Certains élèves trouvent des difficultés au niveau de la lecture, ils changent radicalement le mot original ; nous citons quelques exemples :

Au lieu de prononcer le verbe [kuvɾ], les élèves le prononcent [kāfur].

Au lieu de prononcer l'adverbe [kɔmã], les élèves le prononcent [kum].

Au lieu d'articuler le verbe [kuvã], les élèves le prononcent [kɔfã].

Au lieu d'articuler le mot [de[ɛ], les élèves l'ont lu [xi].

## 2-2- Analyse quantitative des erreurs

Pour bien expliquer les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales, nous avons fait une analyse statistique. Cette analyse nous a permis de comptabiliser le taux des erreurs de prononciation chez les élèves de notre échantillonnage.

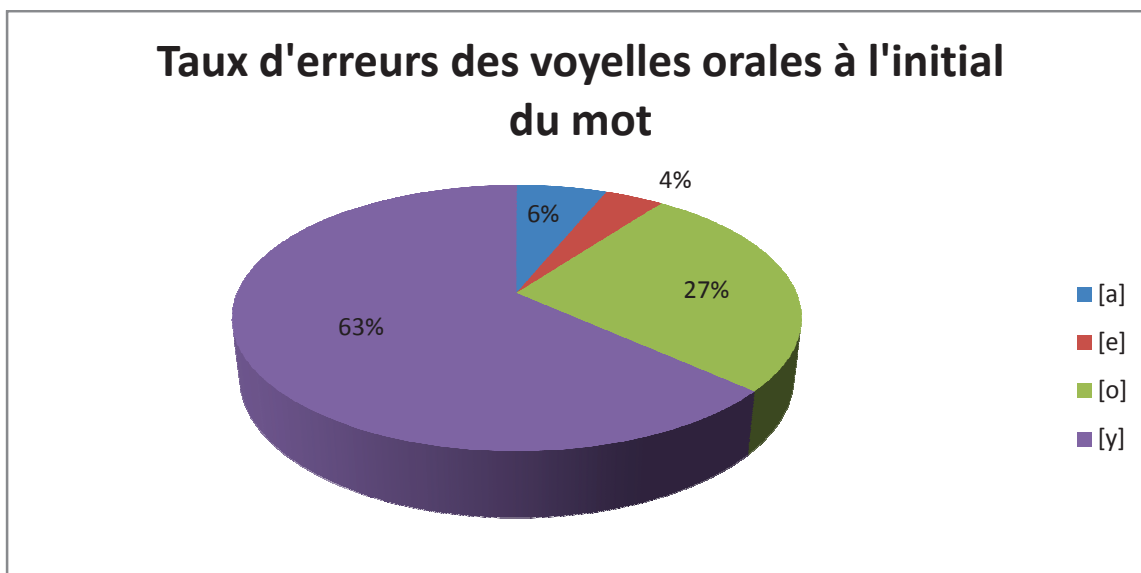
### 2-2-1- Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales

#### 2-2-1-1- Articulations fautives à l'initial du mot

Les voyelles	Le nombre d'erreurs	Le pourcentage
[a]	3	6%
[e]	2	4%
[o]	13	27%
[y]	31	63%
<b>Total</b>	49	100%

**Tableau 15** : Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales à l'initial du mot.

- Ces résultats sont présentés sous forme d'un histogramme :



**Figure 02** : Taux d'erreurs des voyelles orales à l'initial du mot



## Commentaire

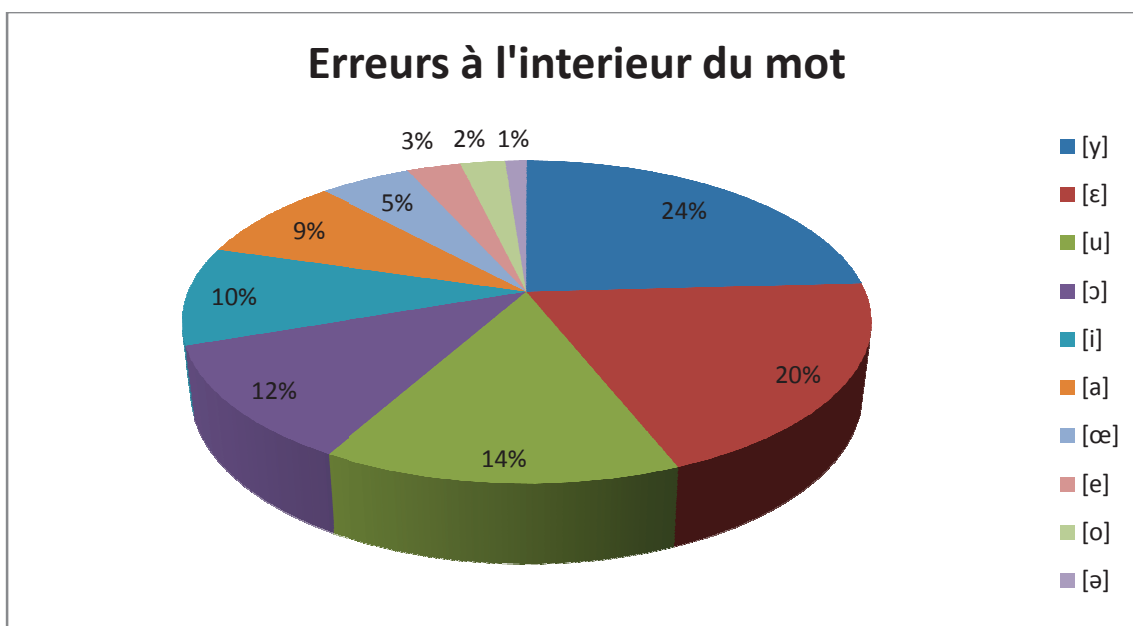
A travers cette première figure, nous remarquons que certains élèves articulent mal les voyelles orales : [a], [e], [o] et [y]. Nous remarquons que l'erreur la plus répandue se situe au niveau du son [y] avec un pourcentage de 63%. Puis en deuxième position vient le son [o] avec un pourcentage de 27%, en troisième position vient le son [a] avec un pourcentage de 6% et enfin le son [e] avec un pourcentage de 4%.

### 2-2-1-2- prononciations fautives à l'intérieur du mot

Les voyelles	Le nombre d'erreurs	Le pourcentage
[ɔ]	27	12%
[u]	33	14%
[œ]	12	5%
[a]	20	9%
[o]	6	2%
[i]	23	10%
[y]	56	24%
[e]	7	3%
[ɛ]	46	20%
[ə]	3	1%
<b>Total</b>	233	100%

**Tableau 16 :** Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales à l'intérieur du mot.

Ces résultats sont présentés sous forme d'un histogramme :



**Figure 03 :** Taux d'erreurs des voyelles orales à l'intérieur du mot.

### Commentaire

Ce deuxième histogramme, présente les défaillances articulatoires relatives à la prononciation des voyelles orales à l'intérieur du mot, nous remarquons que les erreurs les plus répandues se situent au niveau des sons suivants :

- Le son [y] représente 24% d'articulations fautives.
- Le son [ε] représente 20% d'articulations fautives.
- Le son [u] représente 14% d'articulations fautives.
- le son [ɔ] représente 12% d'articulations fautives.
- le son [i] représente 10% de prononciations erronées.
- le son [a] représente 9% d'articulations fautives.
- Le son [œ] représente 5% de productions fautives.
- le son [e] représente 3% de prononciations incorrectes.
- Le son [o] représente 2% d'articulations fautives.

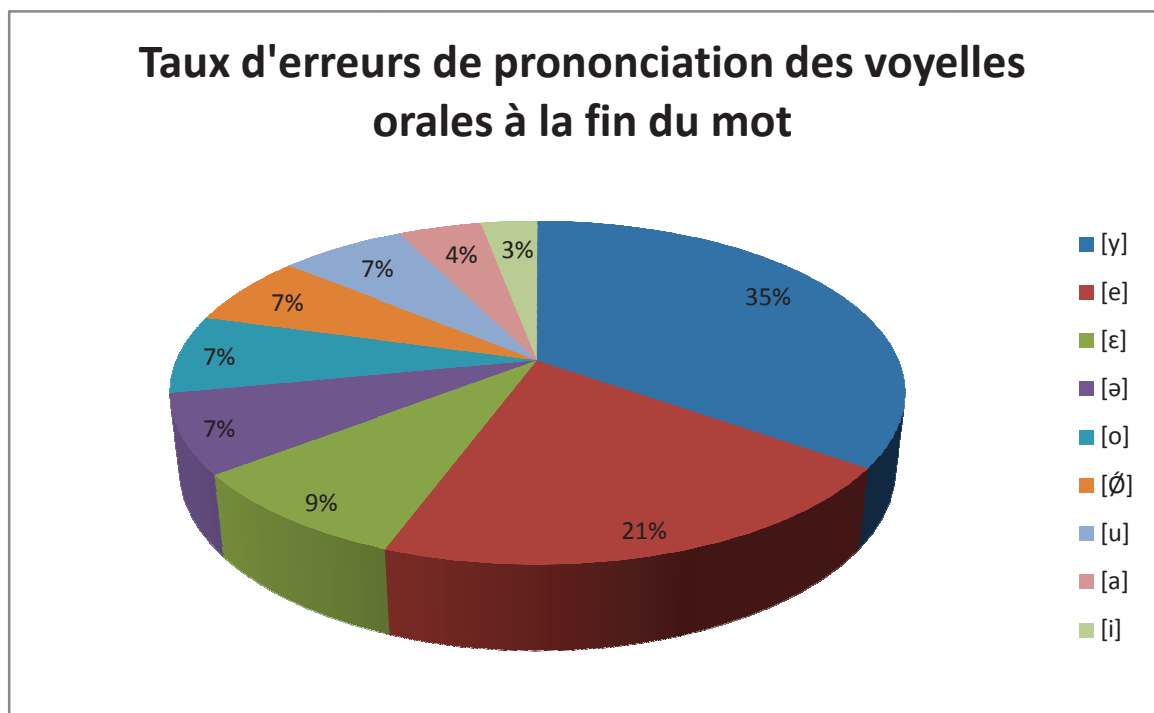
-Le son [ə] représente 1% d'articulations fautives.

### 2-2-1-3- Articulations fautives à la fin du mot

Les voyelles	Le nombre d'erreurs	Le pourcentage
[o]	10	7%
[i]	4	3%
[y]	47	35%
[ɛ]	12	9%
[e]	28	21%
[Ø]	1	7%
[u]	9	7%
[ə]	10	7%
[a]	6	4%
<b>Total</b>	<b>129</b>	<b>100%</b>

**Tableau 17:** Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales à la fin du mot.

Ces résultats sont présentés sous forme d'un histogramme :



**Figure 04 :** Taux d'erreurs des voyelles orales à la fin du mot.

**Commentaire**

Cette figure présente les erreurs relatives à l’articulation des voyelles orales à la fin du mot, nous observons que le son [y] occupe 35% d’erreurs commises par les élèves. 21% concerne l’articulation du son [e].

Le son [ɛ] représente 9%, les sons [ə], [u], [o], [Ø] représentent 7%.

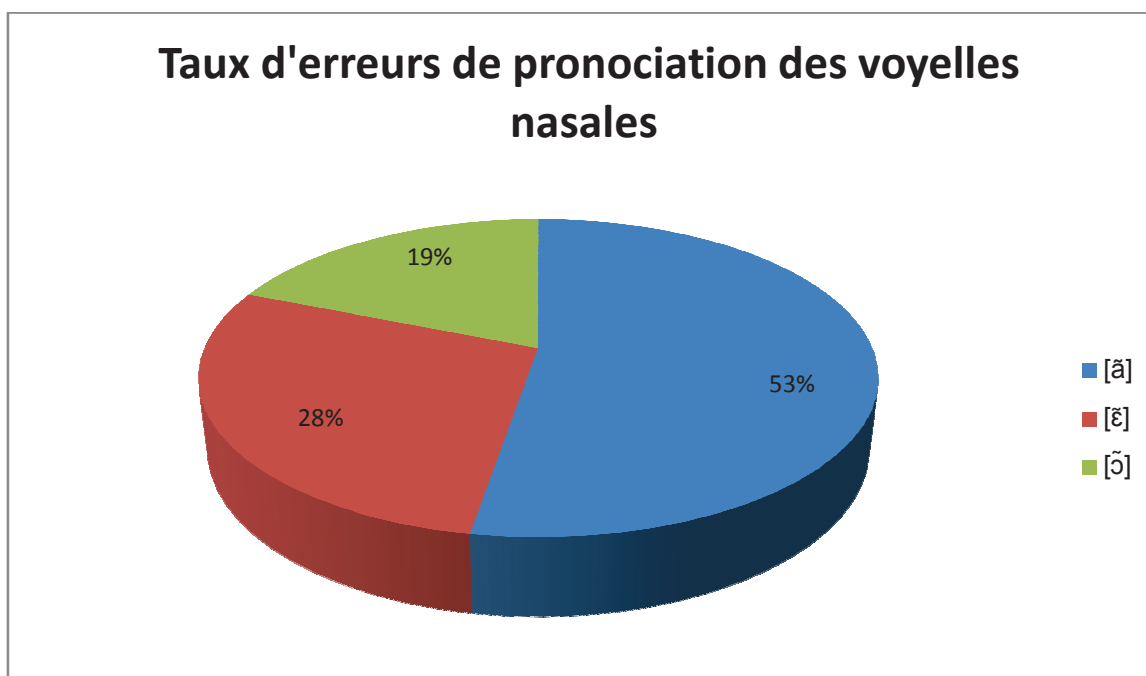
Le son [a] représente 4% et le son [i] représente 3%.

**2-2-2- Taux d’erreurs de prononciation des voyelles nasales**

Les voyelles	Le nombre d’erreurs	Le pourcentage
[ã]	50	53%
[õ]	18	19%
[ɛ̃]	2	28%
<b>Total</b>	95	100%

**Tableau 18 :** Taux d’erreurs de prononciation des voyelles nasales.

- Ces résultats sont présentés sous forme d’un histogramme :



**Figure 05 :** Taux d’erreurs de prononciation des voyelles nasales.

## Commentaire

Dans cet histogramme les défaillances articulatoires des voyelles nasales, nous remarquons que les élèves prononcent mal les sons nasaux :

Le son [ã] est l'erreur la plus fréquente chez eux dont le pourcentage est 53%.

Le son [ɛ̃] est mal produit par certains élèves avec un pourcentage de 28%.

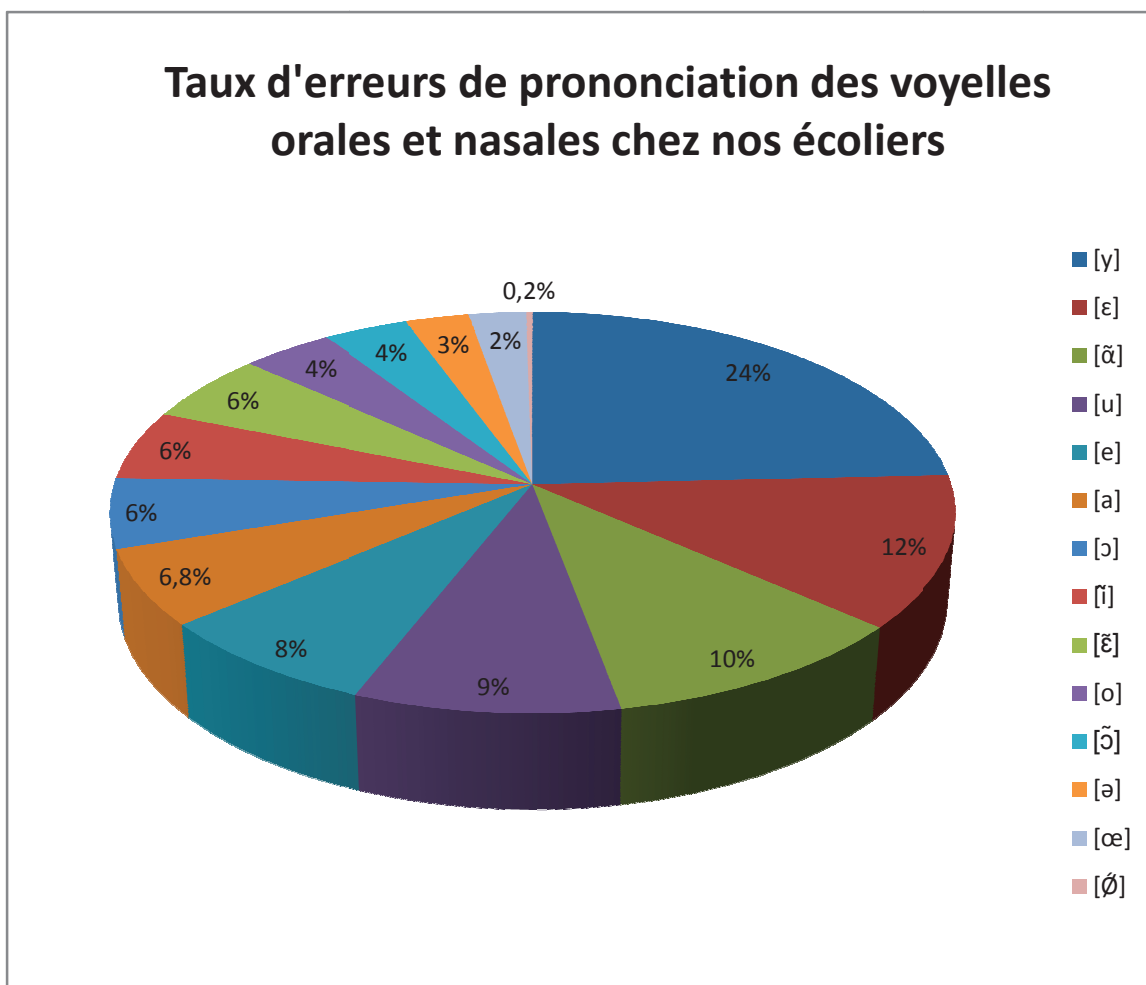
Le son [ɔ̃] est mal produit par certains élèves avec un pourcentage de 19%.

### 2-2-3- Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales

Les voyelles	Le nombre d'erreurs	Le pourcentage
[a]	29	6,8%
[e]	37	8%
[o]	19	4%
[y]	115	24%
[ɔ]	27	6%
[u]	42	9%
[œ]	12	2%
[i]	27	6%
[ə]	13	3%
[ɛ]	58	12%
[ø]	1	0,2%
[ã]	50	10%
[ɔ̃]	18	4%
[ɛ̃]	27	6%
Total	380	100%

**Tableau 19 :** Taux des erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales chez les élèves.

- Ces résultats sont présentés sous forme d'un histogramme :



**Figure 06 :** Taux d'erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales.

### Commentaire

Ce dernier histogramme, nous récapitule le taux des erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales chez nos élèves. A partir de cette figure, nous constatons que la majorité des élèves articulent mal les voyelles orales suivantes :

- Le son [y] avec un pourcentage de 24%.
- Le son [ε] avec un pourcentage de 12%.
- Le son [u] avec un pourcentage de 9%.
- Le son [ɔ] avec un pourcentage de 8%.

Pour ce qui concerne la prononciation des voyelles nasales, nous remarquons que le son le plus fréquent par les élèves est le son [ã].

### **Conclusion**

Lors de cette analyse statistique ou quantitative, nous avons récapitulé les erreurs de prononciation des voyelles orales et nasales commises par les élèves, nous avons obtenu que : le son [y] est l'erreur la plus fréquente chez les élèves avec un pourcentage de 63% au début du mot, 24% au milieu du mot et 35% à la fin du mot, le son [ã] avec 53% et le son [ɛ] avec 28%

# *Conclusion Générale*



### Conclusion générale

La phonétique sert à prononcer correctement les sons, elle est l'étude des sons et de l'articulation. Sa tâche principale est d'étudier principalement l'activité des organes lors de la prononciation : telle que la bouche, les cordes vocales et larynx...

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la phonétique, il s'intitule les défaillances articulatoires chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire : cas de l'école DIABI AMMAR à el-kennar. Tout d'abord, nous avons demandé aux élèves de lire deux textes extraits du manuel scolaire, puis nous leurs avons enregistrés pour relever les erreurs commises. Puis, nous avons analysé les productions en nous nous inspirant de l'alphabet phonétique international.

Durant notre travail de recherche que nous avons réalisé, nous avons essayé d'expliquer et d'analyser les erreurs articulatoires commises par les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire scolarisés à l'école Diabi Ammar à El-Kennar. Notre étude porte sur l'analyse des enregistrements sonores à travers lesquels nous avons relevé les défaillances articulatoires des voyelles orales et nasales chez les élèves.

Nous avons classé les erreurs en fonction de leurs contextes de production : erreurs à l'initial du mot, erreurs au milieu du mot et erreurs à la fin du mot par la suite nous les avons présentés sous formes d'histogrammes.

Notre analyse du corpus montre que les élèves articulent mal les voyelles orales et nasales. En effet, les élèves confondent entre les sons de la langue française (étrangère) et ceux de la langue arabe (maternelle) donc nous avons conclu que le système phonologique de la langue source influe négativement sur la prononciation des sons de la langue cible chez les élèves. Cela nous a amené à confirmer la première hypothèse que nous avons proposée auparavant que la langue maternelle peut être à l'origine de la production fautive des sons chez les élèves.

Par ailleurs nous avons constaté que les erreurs de prononciation commises par les élèves, sont dues à l'intériorisation des sons lors de l'année précédente.

A travers notre recherche, nous avons trouvé que certains sons oraux et nasaux posent des obstacles de l'articulation chez les élèves comme :

Le son [y] : [syɤfas] est prononcé par les élèves [suɤfas].

[nuritɤ] est prononcé de manière différente [nuritɤ].

Le son [ɛ] : qui est mal prononcé par les élèves comme [tɛɤ] est prononcé [tɛɤ].

Le son [o] : est prononcé de manière différente comme [tofe] est prononcé [tufe].

Le son nasal [ã] : est prononcé comme suit [tãfɛ], au lieu de prononcer le son [ã] l'élève le prononce [tɔfɛ].

Le son [ɛ̃] est mal prononcé par certains élèves par exemple : [ɔptjɛ̃] est articulé [ɔptja].

Certains élèves ont des défaillances articulatoires au niveau de certaines consonnes :

[p] et [b] : [tbɔzwɛ̃] est prononcé par certains élèves [tpɔzwa].

[f] et [v] : [betɤv] est prononcé par certains élèves [betɤf].

[g] et [ʒ] : [tiʒ] est articulé par quelques élèves [tig].

Après avoir analysé notre corpus, nous avons constaté que l'entourage de l'enfant joue un rôle important lors de la lecture car nous avons trouvé que certains élèves arrivent à prononcer les sons sans difficultés, ils ont l'habitude de lire couramment à la maison à l'aide de ses parents.

*Liste des références  
bibliographiques*

## Les ouvrages

1. BECHADE, H-D, (1992), *Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain*, Paris : presse universitaire de Français.
2. CUQ, J-P, *Dictionnaire de didactique du français*, éd Jean Pencrea'h, Paris, (2003).
3. DUBOIS, J/GUESPIN, L/GIACMO, M/MARCELLESI, J.B et CHR/MEVEL, J.P : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.
4. Encyclopédie Universalis.
5. LEON, M/ LEAON, P, (1997), *La prononciation du français*, Paris : coll. 128, NATHAN UNIVERSITE.
6. MACKEY, W.F. *bilinguisme et contact des langues*, Edition Kilincksieck, Paris (1976).
7. MALBERG, B, *La phonétique : P U F (que sais-je ?)*, Paris, (1954).
8. MARTIN, P.(1996), *Elément de phonétique ave applications au français*, Canada : Les Presse le L'Université Laval.
9. VERMES. G et BOUTET.J, *pays multilingue*, Tome2, L'Harmattan, Paris, France, (1987).

## La sitographie

1. BLANC MICHEL ,1998 :178) [www.cairn.info/revue-les-cahiers-de-mediologie-1998-2- page-137.htm](http://www.cairn.info/revue-les-cahiers-de-mediologie-1998-2-page-137.htm), consulté le 14/03/2018.
2. Caract% E9ristique% 20des% voyelles% 20fran% E7aies(2).pdf, consulté le 08/05/2018.
3. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Phonétique>, consulté le 01/05/2018.
4. <https://fr.m.wikiversity.org/w/index.php?title=Alphabetphonétiqueinternational&ol did=707000>, consulté le 15/04/2018.
5. <https://nousapprenons-blogger.com/2008/10/voyelle-orales-vsnales.html?m=1>, consulté le 20/10/2017.
6. <http://post.queensu.ca/~lessardg/Cours/215/chap2.html#2.3>, consulté le 27/01/2018.

7. <http://wwwl.almakari.net/phonetique/productions.htm>, consulté le 08/07/2017
8. <https://www.google.com.eg/#q=alphabet+phon%C3%A9tique>, consulté le 14/02/2017
9. MACKEY.W,1976,[http://www.imag.refer.org/thèse/Adelpartie1 – CHA,htm](http://www.imag.refer.org/thèse/Adelpartie1-CHA.htm), consulté le 15/10/2017.
10. Tabouret-Keller, citer par AMOROUAYACH, Essafia, synergie, Algérie n8,2009,p26, disponible sur:[ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie8/titre.pdf](http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie8/titre.pdf), consulté le12/11/2018.
11. [www.linternaute.fr](http://www.linternaute.fr)>Dictionnaire, consulté le 16/04/2018.

# *Liste des tableaux*

**Liste des tableaux**

**Tableau n°01** : L'alphabet phonétique international .....16

**Tableau n°02** : Les voyelles français classées selon leurs traits d'articulation.....21

**Tableau n°03** : Les voyelles arabes.....25

**Tableau n°04** : Tableau récapitulatif des voyelles orales à l'initial du mot  
.....35

**Tableau n°05** : Tableau récapitulatif des voyelles orales à l'intérieur du mot  
.....41

**Tableau n°06** : Tableau récapitulatif des voyelles orales à la fin du mot  
.....47

**Tableau n°07** : Tableau récapitulatif des voyelles nasales à l'initial du mot  
.....50

**Tableau n°08** : Tableau récapitulatif des voyelles nasales à l'intérieur du mot.....51

**Tableau n°09** : Tableau récapitulatif des voyelles nasales à la fin du mot  
.....53

**Liste des tableaux**

<b>Tableau n°10 :</b> Tableau récapitulatif des voyelles orales à l’initial du mot.....	56
<b>Tableau n°11:</b> Tableau récapitulatif des voyelles orales à l’intérieur du mot.....	60
<b>Tableau n°12 :</b> Tableau récapitulatif des voyelles orales à la fin du mot.....	65
<b>Tableau n°13 :</b> Tableau récapitulatif des voyelles nasales à la fin du mot.....	67
<b>Tableau n°14 :</b> Tableau récapitulatif des consonnes.....	69
<b>Tableau n°15 :</b> Taux d’erreurs des voyelles orales à l’initial du mot.....	71
<b>Tableau n°16 :</b> Taux d’erreurs des voyelles orales à l’intérieur du mot.....	72
<b>Tableau n°17 :</b> Taux d’erreurs des voyelles orales à la fin du mot.....	74
<b>Tableau n°18 :</b> Taux d’erreurs des voyelles nasales.....	75
<b>Tableau n°19 :</b> Taux d’erreurs des voyelles orales et nasales chez nos écoliers.....	76



# *Liste des figures*

**Liste des figures**

**Figure n°01** : Coupe sagittale schématique des organes de la parole.....18

**Figure n°02** : Taux d'erreurs des voyelles orales à l'initial du mot.....71

**Figure n°03** : Taux d'erreurs des voyelles orales à l'intérieur du mot.....73

**Figure n°04** : Taux d'erreurs des voyelles orales à la fin du mot.....74

**Figure n°05** : Taux d'erreurs des voyelles nasales.....75

**Figure n°06** : Taux d'erreurs des voyelles orales et nasales chez nos écoliers.....77

# *Annexes*

**Texte 01***Le sucre*

Non les morceaux de sucre ne poussent pas dans les arbres. Pourtant il y a du sucre dans toutes les plantes mais sous forme liquide. il y en a dans les racines dans les tiges dans les feuilles et plus encore dans les fruits. il y en a aussi dans les fleurs. Regardent les abeilles comme elles se régalaient : elles ont besoins de sucre pour faire leur miel. Quelle est la plante qui contient le plus du sucre ? c'est la canne à sucre : c'est une sorte de roseau qui poussent dans les pays très chauds et très humides .il y a aussi une autre plante qui pousse presque partout : c'est la betterave à sucre. Comment on obtient le sucre ? on écrase d'abord la canne ou la betterave dans une presse puis on fait chauffer le jus obtenu .l'eau va s'évaporer (elle disparaît) et il ne reste que des cristaux de sucre .enfin on filtre les cristaux on les nettoie et on obtient du sucre blanc.

**La transcription phonétique du texte 01****[lə sykə]**

[nɔ̃, le moʁso də sykə nə pus pa dɑ̃ le z aʁbʁ. puʁtɑ̃ il e ja dy sukə dɑ̃ tut le plɑ̃t mɛ su fɔʁm likid. il j ɑ̃ n a dɑ̃ le tiʒ dɑ̃ le fœj e ply z ɑ̃kœ dɑ̃ le fʁwi. il j ɑ̃ n a osi dɑ̃ le flœʁ. ʁɛgɑ̃rd le z abej kom el sɑ ʁegal : el z ɑ̃bɛzɔwɛ̃ də sykə puʁ fœʁ lœʁ mjɛl. kɛl e la plɑ̃t ki kɔ̃tjɛ̃ lɑ ply dy sykə ? s e la kan a sykə : s e t yn sɔʁt də ʁɔzo ki pus dɑ̃ le pei tʁɛ ʃo e tʁɛ z ymid. il e j a osi yn otʁ plɑ̃t ki pus pʁɛsk pɑʁtu : s e la betʁav a sykə. kɔmɑ̃ ɑ̃ ɔptjɛ̃ lɑ sykə ? ɑ̃ ekʁaz dɑbœʁ la kan u la betʁav dɑ̃ z yn pʁɛs pɔʃi ɑ̃ fɛ ʃofɛ lɑ zy ɔptɔni. lo va sevapɔʁe el dispaʁe e il nə ʁɛst kɑ de kʁisto də sykə. ɑ̃fɛ̃ ɑ̃ filtʁ le kʁisto ɑ̃ le netwa e ɑ̃ ɔptjɛ̃ dy sykə blɑ̃.]

**Texte 02***La pollution des océans*

Les océans couvrent une très grande partie de la surface de la terre. Ils abritent beaucoup d'espèces de poissons et de mammifères. Ils nous apportent aussi de la nourriture et des ressources précieuses comme le pétrole. Pourtant, les hommes polluent les océans avec des eaux usées, du pétrole et des déchets d'usines.

## **La transcription du texte 02**

[la p̄l̄ysj̄ de z ɔseã]

[le z ɔseã kuvr yn tæe grãd paati dæ la syrfas dæ la tæe. il z abrit boku dæspes dæ pwas̄ e dæ mamifæ. Il nu z apɔt̄ osi dæ la nuɔityæ e de æsusæs pæsjæz kom læ petæol. puatã le z om p̄ly le z ɔseã avæk de z o z yze, dy petæol e de deʃe dyzin.]